

Sommaire

N° 510 - 8 juin 2007

2 ► Saint-Germain à la Une.

Les forains de la nouvelle place du Marché-Neuf ont le sourire.

3 ► Actualité. Éditorial. Agenda.

4 ► Actualité.

5 ► Actualité. Georges Pillot, nouveau président de La Soucoupe.

6 ► Actualité.

7-8 ► Actualité. Saint-Germain célèbre la fête des voisins.

9 ► Actualité.

10 ► Jeunes.

11 ► Sports. PSG.

12-13 ► À la Une. Notre hôpital se développe.

14 ► Publicité.

15 ► Culture. La saison 2007-2008 du théâtre Alexandre-Dumas.

16-17 ► Culture. Découvrez le programme de la Fête de la Musique à Saint-Germain.

18-19 ► Économie.

20 ► Vie locale. Livres opinions.

21-22 ► Carnet.

23 ► Courrier des lecteurs.

24 ► Actualité. Un grand spectacle son et lumière sur l'histoire du château royal.

▲ Les forains de la nouvelle place du Marché-Neuf ont le sourire ▲ Rien ne semble pouvoir arrêter le développement de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye ▲ Le succès de la troisième édition de la Nuit des musées ▲ Le musée Maurice Denis-Le Prieuré parmi les musées les mieux classés de France.

L'hebdomadaire souligne que "les forains de la place du Marché-Neuf ont retrouvé le sourire

(...). Alexandre Pagliari, primeur, se montre très enthousiaste : "Avec le nouveau parking, nous allons avoir encore plus de clients."

"Leur nouveau cadre de travail leur plaît également : "La nouvelle place est superbe, les allées sont plus larges qu'avant, donc le marché est plus aéré", reprend Daniel Parisot, le président des commerçants du marché."

• Le journal rappelle par ailleurs que depuis "le 21 mai, Jacques Masdeu-Arus, le député maire de Poissy, a perdu la présidence du conseil d'administration du centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain-en-Laye au profit d'Emmanuel Lamy".

"C'est un fait, l'arrivée du maire de Saint-Germain à la tête du conseil coïncide avec la renaissance du site saint-germanoïis."

"Inauguration du centre de cancérologie dans les semaines à venir, démarrage du chantier des cliniques, dont l'ouverture est annoncée dans dix-huit mois dans le cadre d'une coopération public-privé, restructuration annoncée du Pavillon Schnapper en mars 2008, restauration des urgences en service continu, récréation de la maternité... plus rien ne semble pouvoir arrêter le développement sur site de Saint-Germain."

Interrogé sur ce même sujet par Yvelines Première, Emmanuel Lamy rappelle aussi qu'il y a à Poissy "un projet de reconstruction complète de l'actuel site. Assurer un fonctionnement équitable entre les sites de Poissy et de Saint-Germain est également une priorité du nouveau président."

Selon "le ministère de la Culture, près de 1,3 million de visiteurs ont

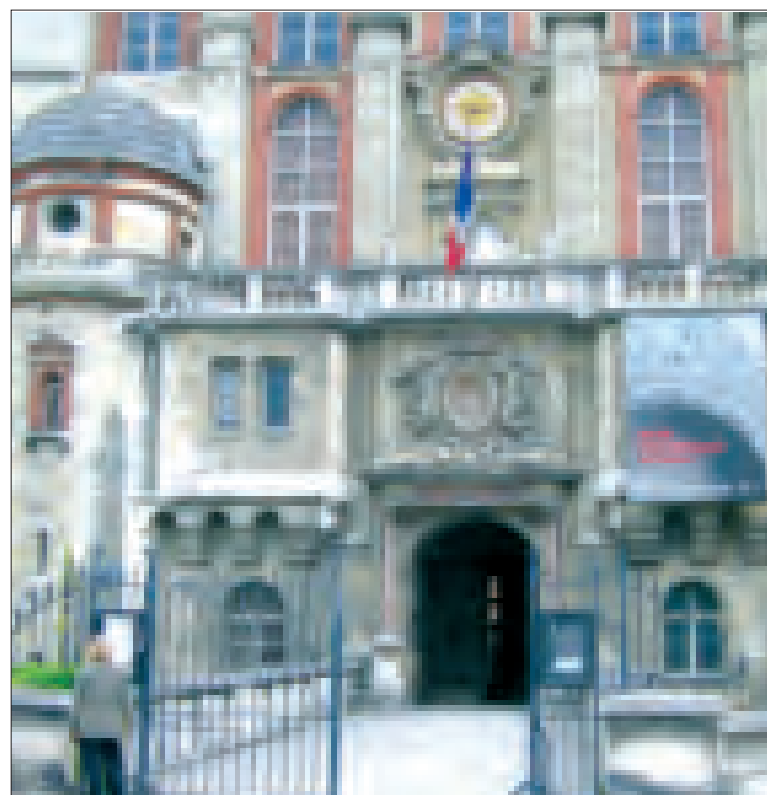


"Les allées sont plus larges, donc le marché est plus aéré", estime Daniel Parisot, le président des commerçants du marché.

participé le 19 mai à la 3^e édition de la Nuit des musées dans neuf cent cinquante-six établissements participants", a rapporté l'Agence France

Presse. "Cette soirée exceptionnelle a été un moment de rencontre entre les collections, les artistes d'aujourd'hui dans diverses disciplines. Six cent cinquante-huit visiteurs se sont rendus au musée d'Archéologie nationale."

Le Journal des Arts, qui publie un classement des musées français, place le musée départemental Maurice-Denis Le Prieuré au 45^e rang. Avec près de trente mille visiteurs en 2006, l'établissement gagne trente-six places par rapport à l'année dernière. Le musée d'Archéologie nationale n'ayant pas participé, il ne figure pas dans le classement. En 2006, près de quatre-vingt mille personnes ont poussé ses portes.



Le 19 mai, à l'occasion de la Nuit des musées, six cent cinquante-huit visiteurs se sont rendus au musée d'Archéologie nationale.

En exclusivité



AVANT-GARDE EYEWEAR
Kimi Räikkönen

LISSAC
OPTICIEN

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98
gcombalat@msn.com

Depuis 1984
AUGU
Fermetures

Vous protège du bruit, du froid, de l'effraction

Renovations d'habitations existantes. Fenêtres et portes PVC, bois, aluminium.

Fermetures à rétro. Portails, clôtures, automatismes.

Portes de garage, automatismes. Éclairage extérieur, réseaux métalliques.

Portes blindées FICHET, coffres forts. Alarmes et télé-surveillance.

Équipement d'urgence. Contrôle d'accès individuel et collectif.

01 34 51 72 04

Bureau d'Accueil 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye
Fax : 01 30 61 22 40 - Mail: augu@augu.fr - 06 01 79 61 01 - www.augu.fr

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ **Vendredi 8 juin**

• À 18h, à l'école maternelle Al-sace, fête de l'école.

▲ **Samedi 9 juin**

• À l'Institut Saint-Thomas, fête de l'école.

• De 9h à 11h30, au Domaine national (parc du château de Saint-Germain-en-Laye), 26^e édition de la course d'endurance des écoles élémentaires publiques de Saint-Germain-en-Laye ainsi que des élèves de l'école Saint-Thomas de Vिलeneuve. La course sera animée par Roger Gicquel.

• À partir de 14h, au Jardin aux Oiseaux (rue Jean-Jaurès), fête du quartier.

▲ **Dimanche 10 juin**

• Premier tour des élections législatives.

• À 9h15, au Domaine national (parc du château), départ de la 26^e Foulée royale (lire en page 11).

• À l'école Saint-Érembert, fête de l'école.

• À 15h30, au kiosque du Domaine national (parc du château), concert de l'Harmonie de Clamart. Gratuit.

▲ **Mardi 12 juin**

• À 14h, dans le cadre de la Fête des parcs et jardins en Yvelines, visite de la vigne plantée sous la Terrasse de Le Nôtre. Renseignements : 01 39 07 89 65.

• À 17h30, remise des prix du concours scolaire d'histoire locale Claude-Petit, organisé à l'initiative de l'association Les Amis du Vieux Saint-Germain, présidée par François Boulet, avec la participation de la Ville, de la bibliothèque municipale et du musée d'Archéologie nationale. Une cinquantaine d'écopiers, de collégiens ou de lycéens, individuellement ou en groupe, se sont penchés sur l'histoire de notre ville.

Cette année, les dossiers variés abondamment illustrés et documentés portaient sur les sujets suivants : connaître la ville de Saint-Germain-en-Laye ; l'Italie et les Italiens à Saint-Germain-en-Laye au passé et au présent ; Saint-Germain-en-Laye sous François I^{er} ; notre ville au XVIII^e siècle ; Saint-Germain-en-Laye pendant la Seconde Guerre mondiale ; la montagne du Bon-Air ; les traités de paix... Les dossiers seront consultables à la bibliothèque multimédia.

• À 18h, à l'école élémentaire Giraud-Teulon, fête de l'école.

▲ **Mercredi 13 juin**

• À 20h30, au théâtre municipal Alexandre-Dumas, spectacle "Abba Ca Da Bra", présenté par les élèves de la Maison d'Éducation de la Légion d'honneur. Onze danseuses, treize solistes et trente choristes proposent une version avec de nouveaux arrangements orchestraux du conte musical d'Alain et Daniel Boulil.

Réservations : 01 30 87 07 07.

▲ **Jeudi 14 juin**

• Le Camion des mots sur la place de la Victoire.

▲ **Vendredi 15 juin**

• De 11h à 12h, "Allô Monsieur le Maire".

• À 16h30, à l'école maternelle Marcel-Aymé, fête de l'école.

• À 18h30, à l'école Saint-Augustin, fête de l'école.

• À 18h15, à l'école maternelle Frontenac, fête de l'école.

• À 20h45, au Manège Royal, troisième festival "Chœurs en fête" organisé par la Ville de Saint-Germain-en-Laye. Cinq cents choristes provenant de dix formations sont invités pour interpréter des œuvres variées du répertoire classique, folklorique et contemporain. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Également le samedi 16 juin.

• Le Camion des mots sur la place Préfet Claude-Érignac.

▲ **Samedi 16 juin**

• Jusqu'au 23 juin, au Studio 1.1 (11, rue Danès-de-Montardat), exposition de Josepha, élève de Catherine Desbois à l'atelier Mille chemins ouverts de l'Agasec. "Voyage en soi, en soie" présente peintures et collages de papiers de soie sur le thème de l'Afrique.

• De 9h30 à 18h, rue de La Salle braderie de livres organisée par la Bibliothèque pour Tous.

• À l'école maternelle Beethoven et à l'école maternelle Jean-Moulin (de 10 heures à 15 heures), fête de l'école.

• De 9h à 17h30, sur la place du Marché-Neuf, collecte de sang exceptionnelle organisée par l'Établissement français du Sang, le Lions-Club et l'Amicale des donateurs de sang bénévoles de Saint-Germain-en-Laye.

• À 20h30, au château Saint-Léger (34, rue de la Croix-de-Fer, siège social de Ford), soirée finale du festival "Musique et Architecture" initié par le conseil général des Yvelines, avec le quatuor à cordes Psophos, la harpiste Isabelle Moretti et le comédien Nicolas Marié. Entrée libre. Réservation indispensable au 01 39 07 70 92.

• À 20h45, au Manège Royal, troisième festival "Chœurs en fête" organisé par la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Cinq cents choristes provenant de dix formations sont invités pour interpréter des œuvres variées du répertoire classique, folklorique et contemporain.

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

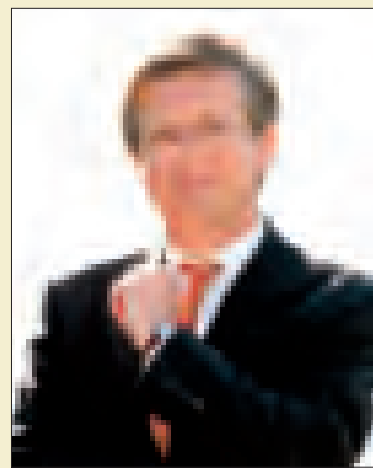
(Suite de l'agenda en page 4).

ÉDITORIAL

Le réveil de Saint-Germain profite à tous

par Emmanuel Lamy

Il y a dix ans, à l'image de son château, Saint-Germain s'était assoupie. Notre ville connaissait alors un grave déclin démographique, elle avait perdu l'Institut de recherche de la sidérurgie (Irsid), sa principale entreprise,



Aujourd'hui, notre ville connaît la plus forte croissance démographique des grandes villes des Yvelines, Ford a remplacé l'Irsid, un programme ambitieux de rénovation de l'hôpital est en cours, et notre endettement est réduit d'un tiers.

À l'image du château, qui doit enfin être restauré, notre ville s'est réveillée et la nouvelle bibliothèque multimédia comme la nouvelle place du marché témoi-

gnent fièrement de ses nouvelles ambitions.

La forêt préservée d'un massacre autoroutier, la Francilienne enfin décidée, la ligne de Grande-Ceinture dont le prolongement vers Versailles est désormais en

perspective, la fin prochaine des embouteillages sur la RN13 et l'accès facilité par un échangeur complet sur l'A14 sont autant de défis qui ont été relevés pour permettre au cœur de notre ville de battre plus fort, et aux

Saint-Germanoises de vivre mieux.

Et le conseil municipal a voté à l'unanimité des programmes de relance du logement social intégrant l'exigence du développement durable.

Aujourd'hui, tous nos interlocuteurs nous le disent : le réveil de Saint-Germain et l'image exceptionnelle qui s'attache à notre ville profitent à l'ensemble des Yvelines.

LES VERRES LES PLUS BEAUX SONT CEUX QU'ON NE VOIT PAS.

KrysPurs 160€
LES DEUX VERRES

Krys lance les verres KrysPurs, la révélation de beauté pour vos yeux. Antireflets, hydrophobes, amincis et durcis, les verres KrysPurs révèlent votre regard et votre vision est parfaite. 4 traitements de beauté pour 160€ seulement les 2 verres, à découvrir chez votre opticien Krys.

Krys
La plus belle façon de voir.

LES OPTICIENS KRYS
28, rue de Pologne - Face au Monoprix
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 34 51 03 95

21 Juin 2007

90€

Programme de l'événement...

"Allô Monsieur le Maire"

Vous désirez contacter directement Emmanuel Lamy ? C'est très facile : votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire.

"Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe).

Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au : **01 30 87 20 10**.

GOURMET ROYAL

Pour 8€ d'achat, un nougat chinois ou un café offert.

Traiteur • Restaurant

Ouvert 7j/7 de 10h à 21h sans interruption

Au premier étage, 50 places pour vous accueillir

21, rue du Vieux Marché
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 23 48

(Suite de l'agenda
de la page 3).

Sur l'agenda saint-germanois...

▲ Dimanche 17 juin

• Second tour des élections législatives.

• À 15h30, au kiosque du Domaine national (parc du château), concert de l'Harmonie du Vésinet. Gratuit.

▲ Lundi 18 juin

• À 18h, dans les jardins de l'Hôtel de Ville, cérémonie commémorative à l'occasion du 67^e anniversaire de l'appel historique lancé le 18 juin 1940 par le Général De Gaulle.

Cette cérémonie sera suivie par une conférence du colonel Pierre Robadat, commandeur de la Légion d'honneur, à la salle multimédia. Entrée libre.

• À 20h30, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat), lancement du Festival des "Z'artistes", qui se déroule jusqu'au dimanche 24 juin. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

▲ Mardi 19 juin

• À 20h30, au centre socioculturel Saint-Léger (2^{bis}, rue Saint-Léger), Festival des "Z'artistes" : soirée théâtrale (Pièces de Dubillard, Courteline, match d'improvisation, contes).

Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Samedi 16 juin

Collecte de sang sur la place du Marché-Neuf

Une collecte de sang exceptionnelle aura lieu le samedi 16 juin, de 9h à 17h30, sur la place du Marché-Neuf, organisée par l'Établissement français du sang (ESF) en partenariat avec l'Amicale des donneurs de sang, le Lions-Club et la Ville de Saint-Germain-en-Laye.

Lors de cette journée, la place du Marché-Neuf sera animée par des démonstrations sportives.

Un prélèvement de 10 minutes

La Journée mondiale du don du sang, instaurée par l'Organisation mondiale de la santé, a lieu le jeudi 14 juin 2007. À cette occasion, l'Établissement français du sang organise des manifestations dans toute la France pour sensibiliser le grand public à l'importance du don du sang et à l'encourager à effectuer de manière plus régulière cet acte citoyen.

Faire ses courses, chercher ses clés... sont des actions banales de la vie de tous les jours. Mais également donner son sang est un acte qui peut devenir un geste habituel comme les autres. La durée du prélèvement pour un don de sang ne dure que 10 minutes.

De plus, l'été arrive, les donneurs

▲ Jeudi 21 juin

• Fête de la Musique (lire en page 16.)

• À 18h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence du général (CR) Jean-Claude Pelletier : "Un aspect majeur de la musique baroque : la naissance de l'opéra". Entrée libre.

▲ Vendredi 22 juin

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

• Le Bus Veolia sera présent sur la place de la Victoire et proposera huit mille emplois pour l'environnement.

• À 16h30, à l'école élémentaire des Sources, fête de l'école.

• À 18h, à l'école maternelle André-Bonnenfant et à l'école maternelle Frédéric-Passy, fête de l'école.

• À 18h, à l'école élémentaire André-Bonnenfant, fête de l'école.

• À 18h, à l'école élémentaire des Écuyers, fête de l'école.

• À 18h, à l'école élémentaire Jean-Moulin, fête de l'école.

• À 18h30, à l'école maternelle Ampère, fête de l'école.

• À 20h30, au centre socioculturel La Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz), festival des "Z'artistes" : soirée hip-hop. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

▲ Samedi 23 juin

• À l'école maternelle Giraud-Teulon, fête de l'école (chorale à 11h).

• À 10h30, à l'école élémentaire

Schnapper, fête de l'école.

• À 20h30, au club Schnapper (7, rue de l'Étang), festival des "Z'artistes" : soirée cabaret. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

▲ Dimanche 24 juin

• De 12h à 15h30, pique-nique des quartiers au Domaine national (inscription obligatoire, bulletin en page 22).

• À 18h, à la salle municipale Jacques-Tati, clôture du festival des "Z'artistes" (danse, théâtre, chant). Entrée libre dans la limite des places disponibles.

▲ Jeudi 28 juin

• Au stade municipal Georges-Lefèvre (avenue Président-Kennedy), rencontre multisports pour les élèves des classes de CM1 de Saint-Germain-en-Laye (public et privé).

Des ateliers sportifs, par demi-journées selon un planning établi, animés par des éducateurs sportifs, des animateurs et des sportifs, sont prévus avec de l'athlétisme, du hockey sur gazon, du basket, de l'ultimate et du football.

Cette rencontre se déroulera sans esprit de compétition.

▲ Vendredi 29 juin

• Au stade municipal Georges-Lefèvre (avenue Président-Kennedy), rencontre multisports pour les élèves des classes de CM2 de Saint-Germain-en-Laye (public et privé), à l'initiative de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, avec la participation du conseil municipal junior, en partenariat avec l'Éducation nationale.

• À 17h, à l'école maternelle Bois-Joli, fête de l'école.

• À 17h, à l'école élémentaire du Viaduc, fête de l'école.

▲ Samedi 30 juin

• À la tombée de la nuit, dans le parc du château (Domaine national), spectacle son et lumière "Les Clefs du château".

▲ Vendredi 6 juillet

• Parution du *Journal de Saint-Germain*.

LE JOURNAL
de Saint-Germain

16, RUE DE PONTOISE
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél.: 01 30 87 20 70
Fax: 01 30 87 20 75

Directeur de la publication
Emmanuel Lamy

Administration et Portage
Tél.: 01 30 87 20 37 (24 h/24)

Secrétariat de rédaction-
révision
Roger Le Quéré

Photographies
Jacques Paray

Publicité
CMP - Tél.: 06 11 59 05 32

Distribution
Adrexo - Tél.: 01 39 75 51 93

Impression
Imprimerie de Compiègne
Zac de Mercières
60200 Compiègne
Tél.: 03 44 30 51 00
Papier 100 % recyclé
Tirage: 26 500 exemplaires
ISSN: 0293-8278

Travaux

Notre ville bouge

Les travaux sont un mal nécessaire... Une fois le désagrément passé, habitants comme visiteurs apprécient les nouveaux services mis à leur disposition. L'exemple de la nouvelle place du Marché-Neuf, avec la surface libérée des voitures et rendue aux piétons, en est un bon exemple.

En permanence, notre ville bouge pour améliorer notre cadre de

vie. Le nouveau revêtement de la contre-allée des Loges, en grave traitée, est installé. Le parking d'une quinzaine de places à proximité du Lycée international est presque terminé. Et la Ville pose actuellement une quarantaine de panneaux d'information dans le cadre de son action de sensibilisation des maîtres contre les déjections canines sur la voie publique.



Un nouveau parking pour la maternelle et l'élémentaire du Lycée international.



Dans la contre-allée des Loges, travaux pour améliorer la voirie.



Pose de panneaux d'information pour lutter contre les déjections canines (sur la photo, la rue Henri-IV).

DEPANNAGE INFORMATIQUE A DOMICILE

UN SERVICE RAPIDE, EFFICACE ET SÉRIeux

DEPANNAGE
A VENTE
MAINTENANCE

01 30 87 20 37

Georges Pillot, nouveau président de La Soucoupe "Pérenniser et moderniser"

"Encore quelques semaines et tous les travaux seront terminés", se félicite Georges Pillot, le nouveau président du centre socioculturel La Soucoupe, qui remplace Brigitte Bèle depuis le 4 mai.

En fait, sa satisfaction est double: "Ces travaux (réfection de la cuisine, transformation du hall en un véritable espace d'accueil, beaucoup plus convivial) étaient indispensables."

Autre motif de satisfaction: "L'accueil du public a pu être maintenu dans de bonnes conditions pen-

dant le chantier qui devrait s'achever au mois de juillet prochain."

Un bénévole actif

Saint-Germainois depuis 1976, Georges Pillot est aujourd'hui professeur de lettres et d'histoire au lycée Jean-Baptiste Poquelin.

Il a toujours vécu au Bel-Air. La Soucoupe? Cela fait une trentaine d'années qu'il monte régulièrement à son bord.

Président de l'association des locataires des Logements familiaux (devenus aujourd'hui France habitation), ce bénévole

s'est également beaucoup investi dans le comité d'animation de la Soucoupe (depuis 2001) et dans l'encadrement du soutien scolaire.

Membre du conseil d'administration de La Soucoupe depuis mars 2004, il en était aussi le vice-président depuis l'année dernière.

"J'ai beaucoup appris au cours de ces douze mois aux côtés de Brigitte Bèle. Nous partageons tous les deux le même objectif: pérenniser et moderniser La Soucoupe. Ensemble, nous avons retravaillé et affiné les moyens pour y parvenir."

Un projet social

Six grands axes ont été définis pour permettre à La Soucoupe de poursuivre sa métamorphose:

- développer l'accueil en allant au-devant du public et en étant ouvert davantage, notamment le samedi matin;

- coordonner les actions pour l'insertion et les loisirs des jeunes adultes (à partir de 16 ans) grâce au Point Information Jeunesse;

- soutenir les mères isolées ("qui dit maman isolée dit souvent enfants livrés à eux-mêmes");

- proposer davantage d'activités éducatives adaptées au jeune public, "notamment en réorganisant et



"Grâce aux travaux qui s'achèvent désormais, le hall va devenir un véritable espace d'accueil", souligne Georges Pillot.

en regroupant le soutien scolaire au Centre de loisirs sans hébergement (CLSH). Tel que nous l'imaginons, ce n'est pas seulement être une aide aux devoirs, l'école après l'école pour ainsi dire, mais une ouverture sur une autre chose, notamment des ateliers théâtre, d'écriture...";

- consolider l'implication des pa-

rents à travers des séjours de vacances qui rassemblent enfants, adolescents et adultes, des repas de quartier;

- renforcer la collaboration avec nos partenaires (la municipalité, la Mission locale, les associations...).

Bref... de quoi permettre à La Soucoupe de prendre un nouvel envol.

Le nouveau bureau

- Georges Pillot : président.
- Mohamed Dahmani : vice-président.
- Annie Letellier : trésorière.
- Raïf Bensekry : trésorier adjoint.
- Martine Chatry : secrétaire.
- Michèle Pasquier : secrétaire adjoint.

- **La Soucoupe** : 16-18, boulevard Hector-Berlioz (tél. : 01 39 10 75 90).

- **Point Information Jeunesse (PIJ)** : dalle du centre commercial du Bel-Air (tél. : 01 39 73 77 21).

- **Centre de loisirs sans hébergement (CLSH)** : 15^{bis}, rue Saint-Léger (tél. : 01 39 73 41 47).

Série Limitée Mercedes SLK 200 Kompressor "Impulsion"

à partir de **499 € TTC/mois*** avec EasyDrive

en Location Longue Durée avec Entretien Intégral



Ne perdez plus de temps, la route vous attend...



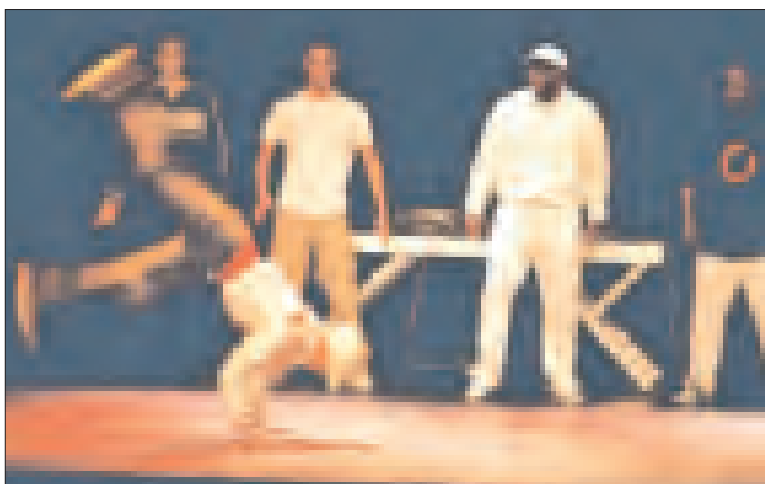
Mercedes-Benz Center Paris
344, avenue Napoléon Bonaparte - 92500 Rueil-Malmaison
Tél. : 01 56 84 51 00 - www.mercedes-benz-center.fr
Ouverture 7jours/7 - Parking gratuit



Mercedes-Benz

Tendances

Le hip-hop en vedette



Le festival organisé à la salle Jacques-Tati restera dans les mémoires!

Le public de la salle Jacques-Tati se souviendra longtemps du lundi 28 mai. Ce soir-là, cinq associations (La Clef, La Soucoupe, le Trait d'Union Étoile Saint-Germainoise, Modern Jazz et Tout Konte Fait) ont fait leur "show" à l'oc-

casion de *Transe en danse*, une soirée dédiée au hip-hop.

Organisée par la Ville de Saint-Germain, avec le concours de l'association Rstyle, cette manifestation a fait le bonheur des quelque trois cents spectateurs qui ont pu

également tout savoir sur l'origine de ce courant musical. "C'est une réussite, tant pour le public que pour les associations elles-mêmes qui étaient ravies de se rencontrer et de partager leur passion", a souligné Teddy Velghe, l'initiateur du projet.

Place du Marché-Neuf

Des fleurs et des couleurs



Un vaste choix attendait le public sur la place du Marché-Neuf.

Le Marché aux fleurs de Saint-Germain-en-Laye a réussi son retour sur la nouvelle place du Marché-Neuf, le samedi 12 mai. Les étals colorés, et la saison, propice aux plantations, ont su décider les visiteurs de ne pas repartir les mains vides. Les fleuristes *À la folie*, et *Monceau fleurs*, rue de Poissy, la pépinière *Kaz Amour*, installée dans la Vienne, le Lycée agricole et horticole de Saint-Germain-en-Laye ont prodigué conseils et astuces pour réussir ses plantations et pourquoi pas participer aux concours de fleurissement organisés par la Ville (*lire en pages 9 et 22*).

Veolia recrute le 22 juin à Saint-Germain

Le vendredi 22 juin, à Saint-Germain-en-Laye, le bus Veolia Compétences vient à votre rencontre sur la place...

À bord de ce bus, venez découvrir des métiers qui ont du sens. Vous trouverez les réponses aux questions que vous vous posez sur *Veolia Environnement*. Vous aurez également l'opportunité de rencontrer des professionnels et d'échanger avec eux.

Chaque jour, les collaborateurs de *Veolia* (298498 dans le monde dont 112896 en France) contribuent à la qualité des services délivrés aux collectivités locales et aux entreprises.

Veolia a fait de l'environnement son métier. Il rassemble une grande diversité de professions pour gérer les cycles de l'eau, transporter des voyageurs, valoriser les déchets ou gérer des services énergétiques.

Grâce à une politique volontariste de gestion des compétences, chacun des collaborateurs peut évoluer, quel que soit son métier ou sa qualification initiale.

Veolia vous propose un parcours original de professionnalisation : formation et emploi durable, accéder à une embauche en contrat à durée indéterminée en passant par une formation en alternance pour obtenir un diplôme reconnu, ou en suivant un parcours de formation.

La Mission locale et la Ville de Saint-Germain-en-Laye sont partenaires de cette opération.

www.veoliacompetences.com

Église réformée

Le départ du pasteur Jean-Christophe Robert

Après treize années de ministère à la paroisse de l'église réformée de Saint-Germain-en-Laye, le pasteur Jean-Christophe Robert, avec son épouse et ses quatre enfants, va rejoindre en juillet la paroisse de Tours (Indre-et-Loire).

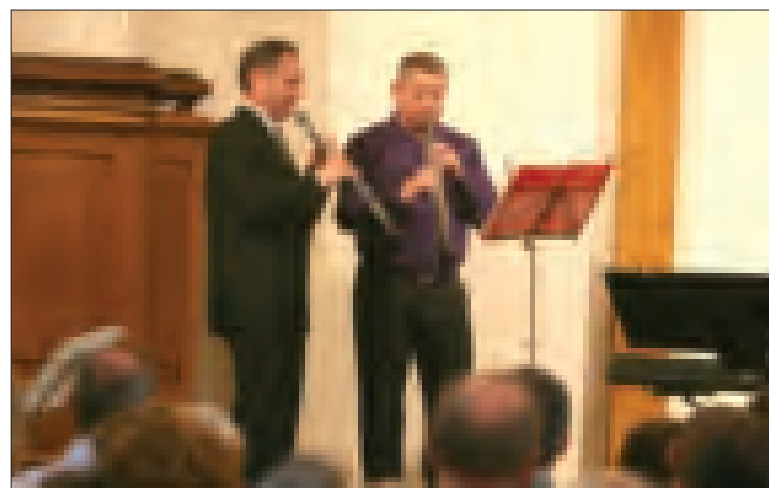
Un concert d'adieu était organisé le dimanche 3 juin au cours de la kermesse-vente annuelle.

Aux côtés de Jean-Christophe Robert, hautboïste de très haut niveau, soliste de la fondation Yehudi Menuhin, étaient invités Laszlo Hadady, professeur de musique de chambre au Conservatoire national supérieur de Paris, soliste de l'Ensemble Inter-contemporain, Adèle Auriol, violoniste, professeur au Conservatoire à rayonnement

départemental Claude-Debussy, Jean-Charles David, contrebassiste, Loïc Gaonach, basson solo de l'orchestre Paul Kuentz, la claveciniste Snejana Briard, l'organiste Delphine Lherbier et l'ensemble vocal Per Cantum, dirigé par Étienne Lestringant.

L'entrée était libre; les dons ont été affectés aux travaux de rénovation du temple.

Le pasteur Serge Oberkamp succédera à Jean-Christophe Robert, dont le nom sera gravé sur la plaque de marbre fixée à l'intérieur du temple, dans la lignée des pasteurs qui ont exercé ici leur ministère depuis 1848, année de création de la paroisse réformée de Saint-Germain-en-Laye.



Le pasteur Robert en compagnie de Laszlo Hadady (à droite) joue du hautbois.

L'ESTHÉTIQUE AUTREMENT

Toutes les épilations à 4€
Cire tiède et jetable
Pour un abonnement de 10€/mois



EQUILIBRE

• CENTRE DE SOINS ESTHÉTIQUES •
1^{er} étage
2, rue de Paris • 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 80 09



AMINCISSEMENT

Cellu M6
NOUVEAU « Vibro Fitness »
Plaque vibrante oscillante (séance d'essai offerte)
Offre Vibro Fitness du 1^{er} au 30 juin 2007
200€ les 10 séances

Circulations douces

Les vélos à la fête



Samedi 2 juin, au départ de la grande randonnée à vélo en forêt.

Le saviez-vous? Avec plus de 3,5 millions de vélos achetés en 2006, la France est le quatrième pays consommateur de vélos par habitant au niveau mondial!

C'est sous le soleil que s'est déroulée la randonnée cycliste organisée par la Ville avec l'association Réseau Vélo 78, le samedi 2 juin. Cette balade en forêt de Saint-Germain était organisée dans le cadre de "Tous à Vélo!", manifestation nationale qui s'est donnée comme objectif d'encourager la pratique et de promouvoir les atouts (santé, environnement...) de la bicyclette.

Entre voisins

Convivialité et bonne humeur



Comme ici au 26, rue Jean-Jaurès, les Saint-Germainois ont participé en nombre à la fête des voisins, qui se déroulait dans toute la France le mardi 29 mai.



1, rue Saint-Léger.



2, rue Saint-Léger.

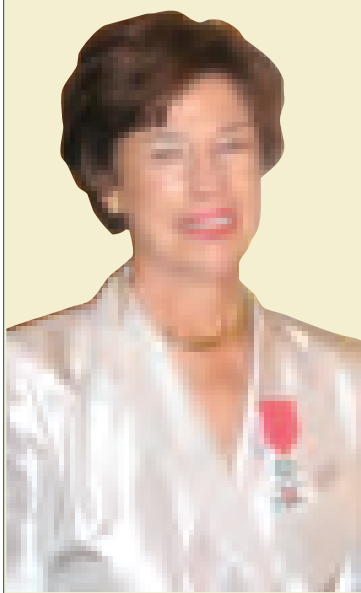


40, rue Schnapper.



Les vingt-sept locataires du Pavillon Louis-XIV se sont réunis entre voisins.

La Légion d'honneur à Christine Werkoff



Christine Werkoff, intendante générale de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur, à Saint-Germain-en-Laye, chevalier dans l'Ordre national du Mérite, a reçu les insignes de chevalier de la Légion d'honneur le jeudi 31 mai dans les salons du Palais de Salm (Grande chancellerie de la Légion d'honneur), à Paris, par le Général Kelche, Grand chancelier de la Légion d'honneur, en présence de nombreux invités, dont Emmanuel Lamy.

Mariée, mère de trois enfants, trois fois grand-mère, M^{me} Werkoff, est professeur certifiée d'allemand de 1970 à 1992. Elle fut reçue au concours de personnels de direction de l'Éducation nationale en 1993. Elle a été proviseur adjoint du lycée franco-allemand de Buc, de septembre 1993 à septembre 1999, date à laquelle elle a été nommée Intendante générale de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur des Loges, à Saint-Germain-en-Laye.

Ludivine

Pour vos vêtements, chaussures, bijoux et accessoires, depuis et la collection de Christiane

Véronique JAN
Céline ROBERT
Gilles François

Bijoux Gas
Lacloix
Reminiscence

Kenzo
Satellite

18, rue André Boncompagni
92100 Saint-Germain-en-Laye
Tél 01 39 73 93 96

POWER PLATE

Une séance grande

TONIFIER
MIRACLES
BATTERAIN

18, rue André Boncompagni
92100 Saint-Germain-en-Laye

Tél 01 39 73 93 96
<http://www.power-energy.biz> - info@power-energy.biz

Institut Notre-Dame

Un plus bel espace pour accueillir les jeunes

Le nouveau hall d'accueil et les bureaux administratifs, sur une surface totale de 400 m², de l'Institut Notre-Dame, rue de Temara, ont été inaugurés, le samedi 2 juin, par François Gautier, président de l'association de gestion, et Véronique

Field, le chef d'établissement, en présence de Maurice Solignac, conseiller général et maire adjoint. Pendant les travaux, d'une durée d'environ dix mois, l'entrée dans l'établissement s'effectuait par le boulevard de la Paix.



Le nouveau hall d'accueil de l'établissement.

Salle Jacques-Tati

Les Ateliers théâtre font leur festival

Les Ateliers théâtre de la Ville de Saint-Germain-en-Laye, qui sont animés par Marie-Hélène Rudel-Dahmani, comédienne et conteuse, et ouverts aux 7-13 ans, ont organisé leur "festival" le dimanche 3 juin à la salle Jacques-Tati.

Au cours de cette après-midi placée sous le signe de l'aventure, de l'humour et de la réflexion, le public a pu assister à trois spectacles.

Qu'il s'agisse de *La Cigale et la Fourmi*, de Jean de Lafontaine, des extraits de *L'Île des esclaves*, de Marivaux, ou encore de *Pas d'bol dans la famille* (notre photo), d'après C. Wystup, tous les specta-

cles ont permis au public de mesurer le travail accompli par les acteurs en herbe.

Trois ateliers d'apprentissage du jeu théâtral à travers un travail ludique d'improvisation, doublé d'un travail technique sur le corps, la voix et la diction, accueillent les enfants au cours de l'année :

- le mardi, de 17h à 18h30, ou le mercredi de 13h45 à 15h15, pour les enfants de 7 à 10 ans;

- le samedi, de 17h15 à 18h45, pour les enfants de 10 à 13 ans.

• **Ateliers théâtre - Ancienne bibliothèque (3, rue Henri-IV). Renseignements au 01 30 87 21 74**



Pas d'bol dans la famille, d'après C. Wystup, interprété le dimanche 3 juin.

Musique au Pavillon Henri-IV

L'atelier de Musique contemporaine, en liaison avec le Pavillon Henri-IV, propose à l'occasion de la fête de la musique, un concert du Kodama Orchestra (direction : Adèle Auriol), le jeudi 21 juin, à 20h30.

Au programme : *Symphonie en ré majeur* de Hertel; *Concerto pour deux flûtes et orchestre* de Vivaldi; *Symphonie concertante* de Mozart; ouverture des *Noces de Figaro* de Mozart.

Ce concert sera suivi d'un repas dans le restaurant panoramique du Pavillon Henri-IV, 19-21 rue Thiers.

Renseignements et réservations : 01 39 10 15 15

Bel-Air

Des affaires à faire à la Fête du printemps



Samedi 2 juin, le Bel-Air a vécu au rythme de la Fête du Printemps. Le vide-greniers organisé par la Soucoupe a attiré les chômeurs en quête d'une bonne affaire.

Le beau temps était de la partie le dimanche 3 juin pour la 8^e édition de la Fête de printemps du Bel-Air. Ces excellentes conditions climatiques ont mis du baume au cœur des or-

ganisateurs, satisfaits de voir leurs efforts récompensés et le public très nombreux au rendez-vous.

Il y avait des affaires à faire à la brocante de La Soucoupe, rue de l'Aurore et place Franz-Schubert!

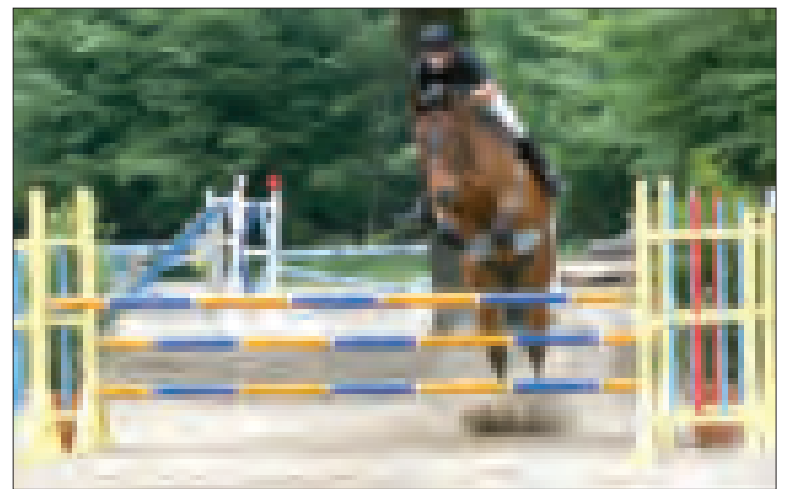
Les stands de crêpes, de barbe à papa et le petit marché gourmand ont séduit petits et grands. Et les clowns musiciens ont apporté une touche sympathique à ce dimanche de printemps.

Quartier Goupil

La Garde républicaine place la barre très haut

Le centre d'instruction du régiment de cavalerie de la Garde républicaine a organisé, le dimanche 3 juin, un concours de saut d'obstacles d'entraînement qui a réuni cent quarante participants au quartier Goupil, à Saint-Germain-en-Laye. Placées à 0,80m, le matin, les barres ont été hissées jusqu'à 1,05 m l'après-midi.

La cadette Camille Rouanet, qui s'entraîne au quartier Goupil, et son cheval Fanchij, arrivent en tête de l'épreuve n° 1 (barème A, sans chrono, sans barrage). Le cadet Jounot, sur Joyaux, s'est classé premier de l'épreuve n° 2 (barème A, chrono à difficulté progressive). Le garde Fiol, sur Kasanova, remporte l'épreuve n° 3 (barème A à temps



Concours de saut d'obstacles d'entraînement le dimanche 3 juin au quartier Goupil.

différé). Le gendarme adjoint volontaire Guillaume Lefèvre, du quartier Goupil, remporte

l'épreuve n° 4 (barème C, parcours de chasse dont obstacles naturels) sur Kéo.

Espace Paul et André Vera

Une exposition de qualité

L'association Artemco 78 (Association peintRes, plasTiciens, gravEurs, conteMporain, sCulpteurs, créatiOn) a exposé les œuvres de cinq femmes artistes à l'Espace Paul-et-André-Vera les samedi 2 et dimanche 3 juin.

Le public a pu découvrir les créations de Juliette Aubert, Lina Blanc, Sylvia Burgoa, Ratto, Poppi Tims.

D'autres adhérents de l'association ouvraient leurs ateliers au public : Micha Amyuni, Sophie Boniface, Sabine Allain, Pierre Cornuel, Daniel Fordan et Jean-Jacques Ratteron.



Vernissage de l'exposition Artemco 78 le vendredi 1^{er} juin.

Concours

Les cours et jardins entrent en compétition

La Ville de Saint-Germain-en-Laye innove cette année dans ses actions en faveur du fleurissement en organisant la première édition du concours des cours et jardins fleuris de Saint-Germain. Le nouveau concours vient compléter le traditionnel concours des balcons fleuris. Ce nouveau concours a pour but de faire découvrir les beaux jardins et cours intérieurs de caractère dans la ville.

Les cours et jardins destinés à concourir devront présenter un intérêt esthétique particulier : composition exceptionnelle ou originale (couleur, diversité), plantes rares, initiatives qui intègrent un aménagement lié au développement du

La date limite d'inscription est fixée au jeudi 28 juin (*bulletin ci-dessous à découper et à renvoyer*).

Le jury visitera les réalisations des candidats cet été. La remise des prix sera organisée le dimanche 16 septembre.

Le jury décernera des récompenses pour chacune des catégories : cours; jardins.

Les lauréats de ce concours s'engagent à ouvrir leur jardin au cours de la visite des quartiers des Journées Cadre de Vie, les samedi 15 et dimanche 16 septembre 2007. Cette visite sera effectuée par un groupe constitué d'une dizaine de personnes accompagnées par un guide.

Des travaux dans la gare du RER

Pour être en mesure d'accueillir prochainement des trains à deux niveaux, qui sont plus longs que les rames actuelles, la RATP va conduire des travaux dans la gare du RER.

Ces aménagements comprennent notamment l'allongement des quais, le remplacement des heurtoirs et la modernisation de la signalisation.

Ils seront réalisés au cours des étés 2007 et 2008. Pendant ces périodes, l'exploitation de la gare se fera sur deux voies au lieu de trois avec une fermeture alternée des quais.

Une signalétique appropriée sera mise en place pour orienter les voyageurs et réduire au maximum la gêne occasionnée.

Des lecteurs assidus

Quelque six cents élèves de CM1, CM2 et 6^e scolarisés à Saint-Germain-en-Laye viennent de participer au Grand Prix des jeunes lecteurs 2007 qui est attribué chaque année par la fédération des parents d'élèves PEEP et récompense un auteur d'œuvres pour la jeunesse qui sera désigné en septembre prochain.

Le samedi 5 mai, à la bibliothèque multimédia, neuf jeunes lecteurs d'écoles saint-germanoises ont ainsi été récompensés :

• **CM1**

- Alix Truchetto et Basile Nouvellet (école André-Bonnenfant); Clotilde Laroche (école Schnapper).

• **CM2**

- Sarah Roustan (école Ampère); Anne-Laure de Percin et Laure Vancauvenberghe (école Schnapper).

• **6^e**

- Clément Richard (collège Claude-Debussy); Anna Silvano et Alexis Lindgrend (Lycée international).

Cette opération, qui se déroule avec le soutien de la librairie *L'Univers du Livre*, a également permis aux jeunes lecteurs de recevoir des cadeaux et de dialoguer avec Elvire Murail, un auteur pour enfants connu sous le nom de Moka.

BULLETIN D'INSCRIPTION



1^{er} concours des cours et jardins

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Téléphone _____

Maison

Ensemble d'immeubles

Commerce

N° _____ Étage _____ Résidence _____

Je m'inscris au **Concours des cours et jardins 2007** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

Cour

Jardin

Originalité : _____

• Bulletin à retourner **avant le jeudi 28 juin 2007**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél.: 0130 872252.

JSJG N° 510

Au stade de la Colline

Venez fêter le football

Dimanche 10 juin, le Football-Club de Saint-Germain organise, sur le stade de la Colline, un tournoi réservé aux poussins. De 9h30 à 16h30, seize équipes d'Île-de-France vont ainsi se rencontrer. Les matches seront arbitrés par quatre jeunes du club saint-germanoïse (Rémy Luap, Johan Mallé, Quentin Noël et Tristan Apiga).

De 12h30 à 13h30, un concours

de penalties permettra aux joueurs les plus adroits de se distinguer. Une tombola est également prévue.

• **Dimanche 17 juin**, le Football-Club de Saint-Germain vous ouvre à nouveau ses portes à l'occasion, cette fois, de sa fête annuelle. Toutes les équipes seront représentées et disputeront des matches amicaux de 9h30 à 18h.

Stages de découverte sportive

Un été actif

Les prochains stages de découverte sportive, qui sont organisés par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et sont ouverts aux jeunes Saint-Germanois des classes de CE2, CM1 et CM2 se dérouleront au mois de juillet :

- du mercredi 4 au vendredi 6
- du lundi 9 au vendredi 13
- du lundi 16 au vendredi 20
- du lundi 23 au vendredi 27.

Les disciplines proposées, de 9h30 à 12h et de 14h à 16h30, sont nombreuses (équitation, volley-ball, natation, hand-ball, escrime, athlétisme, rugby, basket, badminton).

Pour s'inscrire, les enfants doivent se présenter au gymnase du Cosc

(16, boulevard de la Paix), le samedi 23 juin, de 9h à 12h, le mardi 26 juin, de 18h à 20h, et le mercredi 27 juin, de 9h à 12h.

Ils doivent se munir d'un justificatif de domicile, d'un certificat médical datant, au plus tard, de septembre 2006, et d'un bulletin d'inscription dûment rempli, qui est disponible dans toutes les écoles publiques et privées de la ville, ainsi qu'au centre administratif. Aucune inscription ne pourra être faite par téléphone, courrier ou fax.

• **Renseignements : service des Sports et de la Jeunesse au numéro 0130872367 les mercredis, de 9h à 12h.**

Sport et convivialité

Dimanche 24 juin, au Cosom (boulevard Franz-Liszt), de 9h à 21h, la section Tennis de table du Trait d'Union Étoile Saint-Germanoise organise son tournoi annuel. Des matches amicaux rythmeront cette journée qui est placée sous le signe de la convivialité.

EXCIM Conseil en Image

Excellence de votre image...
 Mettez votre look...
 Choisissez intelligemment...
 Révélez votre charme...
 Soyez séduisant!
 Informations supplémentaires...



Agence d'Arts Culinaires et de Décoration
 08 83 59 59 14
 01 34 51 09 58

Crédits à Bonnets de Prix
 Immobilier
 Épargne & Placements
 FIPA

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90

Les prochains spectacles "hors les murs"

Si vous souhaitez vous renseigner ou recevoir ultérieurement un dossier de pré-inscription, vous avez aussi la possibilité de vous rendre à des spectacles "hors les murs" donnés par nos adhérents. Des stands vous y attendent et l'entrée est libre à chaque fois :

• **Vendredi 8 juin**, à 20h30, *théâtre*. Spectacle des pré-ados à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.



Répétition de la Troupe de La Clef.

• **Samedi 9 juin**, à 19h30, *théâtre*. Spectacle par les 9-11 ans à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

• **Dimanche 10 juin**, à 15h30, *théâtre*. Spectacle par les 7-8 ans à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

• **Vendredi 15 juin**, à 20h30, *théâtre*. Spectacle par les ados à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

• **Samedi 16 juin**, à 20h30, *danse et musique*. La Clef déménage au théâtre Alexandre-Dumas.

• **Mardi 19 juin**, à 20h30, *théâtre*. Spectacle par les adultes à l'auditorium de la bibliothèque multimédia.

• **Mercredi 20 juin**, à 18h et à 19h, *Tous en scène!* Salons de musique à l'ancienne bibliothèque Henri-IV.

• **Vendredi 22 juin**, à 21h, *théâtre*. Pièce de Shakespeare par la troupe de La Clef à la salle Jacques-Tati.

• **Samedi 23 juin**, à 21h, *théâtre*. Spectacle par l'Atelier Créations à la salle Jacques-Tati.



SAMEDI 30 JUIN : JOURNÉE «PORTES OUVERTES»

De 14h00 à 17h00, à l'ancienne bibliothèque Henri IV dans le jardin des Arts, découvrez nos activités, rencontrez nos professeurs et réservez votre place pour 2007-2008

+ d'infos : www.laclef.asso.fr - 01 39 24 54 90

Stages enfants de juillet 2007

Théâtre

Mercredi 4, jeudi 5 et vendredi 6 juillet

• **5-7 ans** : mercredi 4, de 13h30 à 15h; jeudi 5 et vendredi 6, de 10h à 11h30. Tarif : 33€*. Découverte du théâtre pour des comédiens en herbe. Initiation à travers de petits exercices, de jeux et une première approche de l'improvisation.

• **8-12 ans** : mercredi 4, de 15h à 17h; jeudi 5 et vendredi 6, de 14h à 16h. Tarif : 44€*. Découverte du jeu et de l'improvisation, travail de diction et travail sur le texte à l'aide de petits exercices.

Sculpture

Du lundi 9 au vendredi 13 juillet

Venez sculptez vos envies, vos animaux préférés, des personnages rigolos. Plusieurs techniques de sculpture sont proposées en passant par le modelage en papier mâché jusqu'à l'initiation à la taille.

• **6-7 ans** : de 10h30 à 12h. Tarif : 57€.*

• **8-10 ans** : de 14h à 16h. Tarif : 76€.*

* + 10€ d'adhésion pour ceux qui ne l'ont pas encore.

COLLEGE SAINT-AUGUSTIN

Directeur : M. HEUSICOM

sous contrat d'association

> 12 classes de la 6^e à la 3^e avec anglais renforcé et initiation allemand et espagnol dès la 6^e
> Langues vivantes : Anglais, Allemand, Espagnol

> Option : section européenne anglais, latin, nouvelles technologies appliquées et modules de découverte professionnelle, Hockey sur gazon
> 4^e aide et soutien, 3^e insertion

39, rue de la Grande Fontaine - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. : 01 34 51 08 49 - Fax : 01 39 21 94 23

Centre de Formation et de Recherche
Bilan de Compétences
01 30 61 21 42
www.lcff.info

Agasec

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Fête de quartier

• **Samedi 9 juin**, à partir de 14h au Jardin aux Oiseaux, fête annuelle de quartier organisée par l'Agasec. Au programme : kermesse, spectacle structure gonflable, nombreux lots pour les enfants. Possibilité de se restaurer sur place (barbecue). La fête est gratuite et ouverte à tous.

Secteur Enfance

• Il reste trois places pour le séjour d'été dans le Jura. Vous pouvez contacter M^{me} Amel Saadi au numéro 01 39 73 38 84.

Concours de belote

• **Samedi 16 juin**, à 20h30, au centre Saint-Léger, concours de belote. Inscriptions sur place : 5€.

Exposition

• **Du samedi 16 au samedi 23 juin**, "Voyage en soie" de Josépha, de 10h à 19h, salle Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat).

20 juin : journée sécurité routière

Mercredi 20 juin, de 14 h à 18 h, au Domaine national (esplanade du château), opération d'information sur la sécurité routière ouverte à tous organisée par le club Schnapper de l'Agasec, résultat du travail de toute l'année. Différents stands sont proposés au public : initiation aux gestes de premier secours, démonstration de désincarcération par les sapeurs-pompiers de Saint-Germain, simulateur de conduite...

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90



À l'initiative d'Anaïs, et par un beau mercredi ensoleillé, les enfants du centre ont nettoyé la cour et ses abords. Ils ont notamment retrouvé des pneus et une batterie de voiture. Cette action a contribué à sensibiliser les enfants à la nécessité de respecter la nature en n'y jetant pas de débris.

Fête de quartier

• **Samedi 23 juin**, à partir de 15h jusqu'à 1h du matin, fête de quartier sur la dalle du centre commercial du Bel-Air.

Au programme :

- de 15h à 17h : jeux, kermesse, maquillage pour les enfants;
- de 17h à 19h30 : démonstrations de danse;
- de 19h30 à 20h30 : apéritif offert par le centre social;
- de 20h à 22h : repas de quartier (chacun amène un plat salé uniquement).
- de 22h à 1h : bal, concert.

Concert

• **Vendredi 22 juin**, à 20h30, à La Soucoupe, dans le cadre du festival des Z'artistes, concert hip-hop/slam/danse. Entrée libre et gratuite pour tous.

Vacances d'été

• Les plannings seront disponibles mi-juin auprès des différents secteurs pour les activités du mois de juillet.

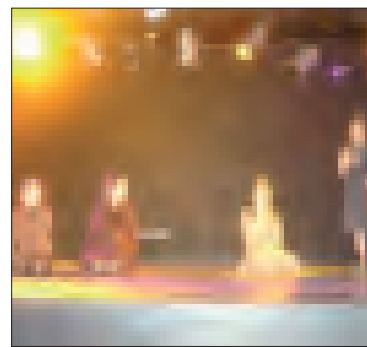
Il reste encore quelques places pour le séjour à Marseille (du samedi 7 au samedi 14 juillet) et le séjour parachutisme pour les plus de 16 ans, du lundi 23 au samedi 28 juillet.

Inscriptions auprès d'Hocine ou de Rachid au 01 39 10 75 90.

Recherchons stagiaires

• La Soucoupe recherche des stagiaires "Bafa" pour le mois de juillet.

Contactez Vanessa au centre social ou envoyez un curriculum vitae et une lettre de motivation à La Soucoupe - 16-18, boulevard Hector-Berlioz - 78100 Saint-Germain-en-Laye.



Les enfants en scène !

Enfants malades : appel à dons pour une sortie en péniche

L'Association intersectorielle loisirs enfants fête ses 20 ans d'existence et organise, le mercredi 13 juin, une sortie en péniche pour les enfants malades. Ils relieront Poissy à Meulan.

Trente enfants suivis en pédo-psychiatrie accompagnés de trente soignants seront accueillis dès 9h sur le ponton de Poissy. Départ à 11h, en direction de Meulan où ils feront le tour des îles puis retour à Poissy vers 16h.

Au programme : animation et amélioration du goûter si l'Association intersectorielle loisirs enfants bénéficie d'autres soutiens...

Aidez-la à financer ses projets de soins !

• **Les dons sont à adresser à l'ordre de l'Association intersectorielle loisirs enfants au CMPI de Poissy - 23, boulevard Gambetta 78300 Poissy. Contact : Bernard Schoeny au numéro de téléphone 06 11 87 75 31.**

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG

DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

Tournois international et régional des 13 ans du PSG

Le sacre des champions de demain

Cinq ans après son dernier succès, le Football-Club de Metz a remporté, lundi 28 mai, au stade municipal Georges-Lefèvre, le tournoi international des 13 ans du PSG.

En finale, les Messins ont dominé (1-0) d'un but seulement l'équipe du Paris Saint-Germain qui n'a donc pas démerité. Et ce, à l'image d'Axel Ngandon, un Saint-Germanois, élu meilleur joueur du tournoi.

Les "pros" de demain

Les trois jours de la compétition n'ont pas seulement été marqués par une avalanche de beaux gestes effectués par les jeunes joueurs qui seront sûrement les "pros" de demain; la pluie, qui s'est abattue tout le week-end, a elle aussi marqué le tournoi.

Elle n'a toutefois pas suffi à décourager les spectateurs qui se sont déplacés en masse.

La finale s'est déroulée sous les yeux de Lorie et Jérôme Rothen, les parrains de l'épreuve, Alain Cayzac, président des "pro" du PSG, Sébastien Bazin, le directeur de Colony Capital Europe, Emmanuel Lamy, et Simon Tahar, le directeur du tournoi.

Dans le tableau régional, la victoire est revenue à l'équipe d'Antony qui l'a emporté 3 à 0 face à Montesson.



Ci-dessus : parrains de la 25^e édition du tournoi des 13 ans du PSG, Lorie (à droite) et Jérôme Rothen, (sur notre photo avec l'équipe du PSG) ont chaleureusement encouragé les jeunes joueurs.

Ci-contre : En finale du tournoi international des 13 ans du PSG, Metz l'a emporté 1 but à 0 face au Paris Saint-Germain.



Départs imminents

La 26^e Foulée Royale, qui est organisée par Les Foulées de Saint-Germain-en-Laye et la municipalité, aura lieu le **dimanche 10 juin** sur l'esplanade du château. Les adultes se mesureront sur un parcours de 12,9 km (départ à 10h) et les jeunes (benjamins, minimes et cadets) sur un tracé de 2,5 km (départ à 9h15). Des inscriptions pourront être recueillies sur place, le jour de la course, dans la limite des possibilités.

• La 26^e édition de la course d'endurance des élèves des écoles élémentaires publiques de Saint-Germain-en-Laye et de Saint-Thomas de Villeneuve se déroulera le samedi 9 juin, de 9h à 11h30 sur la terrasse du château près de la grille du Boulingrin. Ce rendez-vous sera animé par Roger Gicquel.

La fête du tennis

Les finales du tournoi annuel homologué du Tennis-Club du Bel-Air (18, boulevard de la Paix) auront lieu le **samedi 9 juin** (dans la matinée). La remise des coupes sera suivie d'un verre de l'amitié vers 12h30.

Du hockey au sommet

Le Saint-Germain Hockey-club vient de disputer, la même année, la Coupe d'Europe des clubs champions féminine et masculine; ce qui est une première dans l'histoire du hockey français. Présente au Pays de Galles du 24 au 27 mai, l'équipe féminine du SGHC est parvenue à se maintenir dans le groupe B, dit "Trophy", grâce à une belle victoire obtenue face à la Suisse lors de l'ultime match de la compétition. L'objectif annoncé était de remonter dans le groupe A.

De leur côté, les hommes se sont rendus à Bloemendaal (Pays-Bas) du 25 au 28 mai en espérant décrocher un statut de 4^e meilleur club européen. Après trois défaites et une victoire (obtenue après les tirs aux buts face aux Écossais de Kelburne), ils ont finalement terminé à la 5^e place de la compétition.

• Ces équipes hommes et femmes sont toujours en course dans le championnat de France dont ils disputent les demi-finales les 3 et 10 juin. *Le Journal de Saint-Germain* y reviendra dans son édition du 22 juin.

Du sport pour tous



Le sport est aussi un moyen d'intégration.

Mardi 22 mai, le stade municipal Georges-Lefèvre a accueilli un *Handiathlon*. Cette manifestation originale a notamment mobilisé des élèves du Centre de formation des apprentis, des étudiants du lycée Jean-Baptiste Poquelin et des résidents des *Jardins de Cybèle* (un établissement qui héberge des personnes âgées dépendantes). Composées de deux apprentis, quatre lycéens, dont deux valides, un retraité et un enfant), les équipes ont participé le matin à dix épreuves inspirées des disciplines olympiques. L'après-midi a notamment été rythmé par des démonstrations de handisports effectuées par des athlètes sélectionnés pour les Jeux Paralympiques.

Stade Saint-Germanois Bouliste

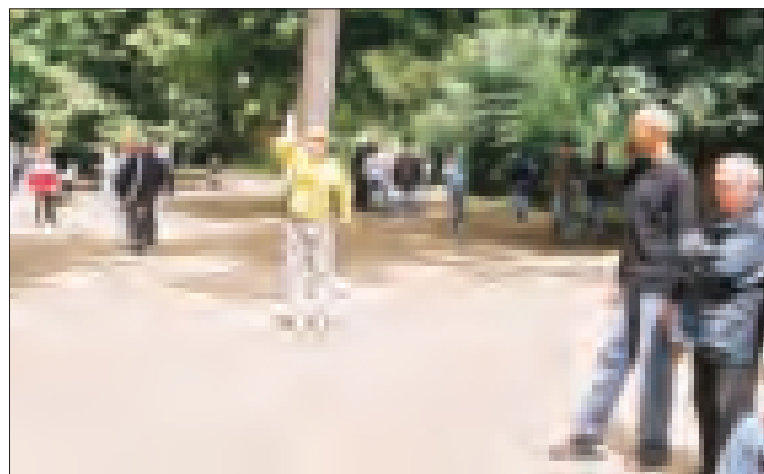
Champions des Yvelines

Deux "triplettes" de l'association Bouliste du Stade Saint-Germanois viennent d'être sacrées championnes des Yvelines.

Bravo donc à Arnaud Chaumont, Damien Jonet et Michel Lancelle (pétanque) et à Philippe Be-

gey, Arnaud Chaumont (encore lui) et Christian Olezkiewicz (jeu provençal).

Ces deux équipes sont qualifiées pour les championnats de France qui auront lieu dans la deuxième quinzaine de juin.



C'est grâce notamment aux concours fédéraux (comme celui, sur notre photo, qui s'est déroulé le 28 mai, avenue Maréchal-Foch, à l'orée de la forêt), que les membres de l'association bouliste du Stade Saint-Germanois exercent leur adresse.

AD

GARAGE



ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Au centre ville à côté de La Poste

2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine

78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Notre hôpital se modernise

Des technologies de pointe au centre de radiothérapie

Le site saint-germainois du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye connaît actuellement de profondes mutations : l'ouverture récente du centre de radiothérapie, pour traiter les cancers, et le lancement des travaux de la future clinique (*lire en page 13*) sont l'aboutissement d'une réflexion entreprise depuis plusieurs années pour adapter notre hôpital aux besoins de santé d'un bassin de vie de plus de 350 000 habitants. Cette modernisation se prolongera dans quelques mois par la reconstruction complète du bâtiment Schnap- per.

Une prise en charge globale

Reconnu par le ministère de la Santé "centre spécialisé en cancérologie", le centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain-en-Laye prend en charge les patients sur tous les plans (médical, psychologique, diététique...) et leur apporte un traitement personnalisé, faisant appel séparément ou de manière combinée à la chirurgie, la radiothérapie, la chimiothérapie et l'immunothérapie.

Ouvert en mai 2006, le centre de coordination en cancérologie (3C), piloté par le D^r Michaël Azagury, est dédié à l'information, la régula-

tion et la coordination de la prise en charge des patients touchés par le cancer. Le 3C est implanté sur le site de Saint-Germain-en-Laye, au 4^e étage du pavillon Jacques-Courtois.

À quelques mètres du 3C, à l'angle des rues Armagis et d'Ourches, le nouveau centre de radiothérapie s'élève sur deux étages et s'étend sur 900m². Il a nécessité treize mois de travaux et un budget hors équipement d'environ 3,2M€. Son architecture est signée par le cabinet Hall-Idasiak.

Radiothérapie

La radiothérapie consiste à envoyer un faisceau de particules dans un tumeur cancéreuse. Les chocs entre ces particules et les cellules qu'elles rencontrent provoquent des lésions dans les molécules d'ADN, entraînant la mort des cellules cancéreuses. Le centre est équipé de deux accélérateurs de particules de puissance différente (6-10MV et 6-18MV).

Quel parcours pour les patients ?

C'est une fois que la stratégie thérapeutique a été discutée et définie par les différents spécialistes en réunion de concertation pluridisciplinaire que le patient se rend dans le

centre pour une première consultation. La radiothérapie peut précéder la chirurgie, pour réduire la tumeur au préalable et la rendre plus facilement opérable, ou bien la suivre pour compléter l'intervention en détruisant les cellules qui auraient échappé à la chirurgie. La radiothérapie peut aussi être combinée à la chimiothérapie.

1. Repérer les tumeurs, protéger les zones sensibles

Avant la première séance de traitement, la zone à irradier et les organes sains sont repérés grâce à un logiciel de simulation en 3D, d'après des images de scanner et,



Les techniques de simulation en trois dimensions (3D) représentent une évolution majeure dans les méthodes de traitement.

si besoin, d'une image par résonance magnétique (IRM). Le radiothérapeute oncologue dessine à la main les contours de la tu-

meur sur laquelle les rayonnements devront être orientés. La position des faisceaux d'irradiation et leur forme sont ensuite générés de manière virtuelle sur l'ordinateur à partir de ces tracés. Ce travail est vérifié et validé par le radiophysicien et le radiothérapeute, et une simulation peut alors être réalisée en présence du patient.

Un marquage de la zone à traiter est dessiné sur la peau : il devra être entretenu pendant toute la durée du traitement, de manière à ce que le patient soit toujours repositionné exactement à la même place sous l'accélérateur.

Dans le cas des cancers liés à la sphère ORL, les zones à traiter sont marquées sur des masques de contention thermoformés en plastique.

2. Cibler la tumeur et préserver les tissus sains

Les deux accélérateurs de particules sont équipés d'un "collimateur multilame", qui sculpte le rayonnement à la forme de la tumeur et protège ainsi les autres or-

ganes. Cet équipement diminue le recours aux caches plombés, fabriqués sur mesure pour protéger du rayonnement certains organes sensibles (moelle, larynx, cœur...).

3. Calculer les doses de rayonnement

La troisième phase consiste à analyser toutes les données acquises par la machine et déterminer les modalités du traitement.

Le radiothérapeute travaille alors avec le radiophysicien pour choisir l'incidence, l'intensité et la forme des faisceaux qui seront utilisés pour atteindre la tumeur, tout en épargnant les tissus sains et les organes sensibles situés à proximité. Cette étape, appelée dosimétrie, prend, selon les cas, de quelques heures à plusieurs jours et permet d'arrêter un plan de traitement complet et personnalisé.

4. Placer et doser parfaitement

Chaque séance de traitement dure de 15 à 30 minutes, à raison de cinq séances par semaine pendant cinq à huit semaines selon la pro-



Autour du D^r Yves Coscas, chef du service de radiothérapie, vingt-cinq personnes assureront le fonctionnement du nouveau centre de radiothérapie. L'équipe a été photographiée sur le toit du bâtiment. On reconnaît, à l'arrière-plan, la chapelle.

MONTAIGU-ELEC 01 30 61 58 90
01 30 61 58 91
87, rue Pévère
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
www.montaignu-elec.fr - Fax : 01 30 61 58 99

La nouvelle clinique ouvrira dans dix-huit à vingt mois

Dans dix-huit mois, le centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain-en-Laye doit ouvrir ses portes sur le site de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye, 12, rue Baronne-Gérard, entre le bâtiment des Urgences et le nouveau centre de radiothérapie.

Cette nouvelle clinique sera issue du rapprochement des cliniques saint-germainoises Louis-XIV et Marie-Thérèse. Les travaux d'édification ont commencé depuis un mois et demi. L'ouverture est prévue au cours du premier trimestre de l'année 2009.

Pour le D^r Jean-Pierre Liégeois, responsable du projet, "ce rapprochement entre les cliniques, puis entre les cliniques et l'hôpital s'inscrit dans le cadre de la réorganisation nationale de l'offre de soins, décidée par le ministère de la Santé", et formalisée par le Schéma régional d'organisation sanitaire (SROS).

Offre de soins globale

Le SROS prévoit et suscite les évolutions nécessaires de l'offre de soins, en vue de satisfaire de manière optimale la demande de santé. Il constitue, pour les établissements de santé publics et privés, la référence obligatoire pour délivrer les autorisations, approuver les projets d'établissement, conduire le processus de contractualisation et orienter l'allocation de ressources.

Pour permettre le regroupement des cliniques, l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye a vendu son terrain à une SCI détenue par les médecins praticiens. Une convention de partenariat réglera les relations entre l'hôpital et la nouvelle clinique. On sait par exemple que la coopération sera améliorée grâce, par exemple, à un accès direct au service de réanimation de l'hôpital.

Le D^r Liégeois rappelle que les passerelles entre le public et le privé à Saint-Germain-en-Laye sont



C'est à cet endroit, entre le bâtiment des Urgences et le centre de radiothérapie, que s'est ouvert le chantier de la future clinique.



nombreuses, efficaces et anciennes, citant les noms du D^r Pierre Földes, aujourd'hui, ou des D^r Jean-Paul Lamare et Maurice Larget, hier.

Le retour de la maternité

La future clinique regroupera dans leur totalité les lits d'hospitalisation de chaque clinique, à savoir cent cinq lits, huit places d'ambulance et dix postes de dialyse.

Thierry Liégeois précise que ce nouvel établissement comprendra "un service de maternité qui réalise actuellement neuf cents accouchements par an, maternité ouverte 24 heures sur 24, trois cent soixante-cinq jours par an, avec un centre de consultations de sages-femmes libérales et un pôle de chirurgie gynécologique et cancérologique, un cabinet de consultation de pédiatre.

Le service maternité est conçu pour accueillir jusqu'à mille quatre cents parturientes par an. Les activités chirurgicales englo-



Le bâtiment de la future clinique de Saint-Germain-en-Laye, rue d'Ourches. Photo du haut : Thierry Liégeois (clinique Louis-XIV), le D^r Jean-Pierre Liégeois et Sophie Janot (clinique Marie-Thérèse), étudient les plans de la future clinique.

benent un pôle de chirurgie de gynécologie, de cancérologie, de chirurgie générale, d'orthopédie, d'urologie, de chirurgie viscérale ainsi que l'ORL, la stomatologie, l'ophtalmologie, la chirurgie réparatrice (plastie, reconstruction, esthétique) et endoscopie digestive."

Si les tutelles en font la demande, la direction de la clinique envisagerait de créer un service de néonatalogie de niveau 2A. La clinique n'interviendra pas en revanche dans le domaine de la neurochirurgie.

Clair et fonctionnel

Le bâtiment est signé par l'architecte Thierry Leguyader. Il s'agit d'un bâtiment clair et fonctionnel de plus de 10 000 m² qui complètera cinq étages (et trois niveaux de sous-sol). Les différents services seront ainsi répartis :

- sous-sol : locaux techniques, archives, parkings, restaurant pour le

personnel, service de mécanothérapie (kinésithérapie) ;

- rez-de-chaussée bas : réception, accueil, facturation, services techniques de prélèvements, laboratoire, consultations, gynécologie, radiologie ;

- rez-de-chaussée haut : blocs opératoires, service de stérilisation, salle de pré-travail ;

- premier étage : chirurgie ambulatoire, maternité ;

- deuxième étage : chirurgie générale et chirurgie orthopédique ;

- troisième étage : soins de suite ;

- quatrième étage : médecine, hémodialyse ;

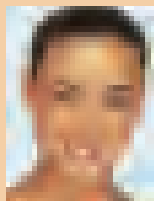
- cinquième étage : locaux techniques.

Pendant les travaux de la nouvelle clinique, dont l'achèvement est prévu pour le début de l'année 2009, Marie-Thérèse et Louis-XIV sont couvertes aux patients qui seront accueillis jusqu'au dernier jour.

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

“Il faut assister gratuitement à une réunion d’information”



Les **derniers développements de la Médecine Esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d’obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour modifier ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d’être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Silhouette :

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert il y a quelques années que certaines dilutions d’eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu’à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple qui permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l’harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Largement expérimentée depuis quelques années, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s’élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses.

Cette technique, simple et efficace, permet d’enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d’améliorer la vitesse d’évolution de ce traitement en éliminant, rapidement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s’agit d’un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester environ une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. D’un côté, le sérum hypoosmolaire détruit définitivement les cellules graisseuses et de l’autre l’appareil procède à l’élimination du stock de

graisse libérée. Il faut se rappeler enfin que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l’élasticité cutanée. Il n’est d’ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s’occuper en même temps de l’état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées et ce, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d’arrêt de travail même s’il existe parfois quelques bleus à cause des piqûres. Il est probable que toutes les patientes choisiront désormais ce traitement.

Visage et peau :

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n’est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s’exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s’agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l’efficacité n’est plus à prouver, même si cela n’est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c’était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l’appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées d’une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l’éclat, et les taches pigmentaires.

Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, haute fréquence et injections.

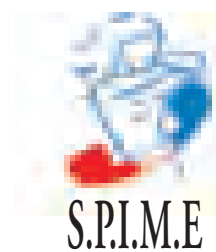
Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d’être efficace, offre d’autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif mais rapide, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s’ils sont naturels et c’est pour cela qu’on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu’il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc.).



Séance de Médisculpture® : élimination des graisses localisées.

Pour obtenir une invitation,
à une réunion d’information ou
des renseignements
sur une technique
de Médecine Esthétique,
téléphonez à la

Société pour la Promotion et l’Information
en Médecine Esthétique :



01 43 22 00 00

La saison 2007-2008 du théâtre municipal Alexandre-Dumas

THÉÂTRE

Les «succès» de l'année

• **Vendredi 12 octobre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'Avare*, de Molière avec Michel Bouquet. Mise en scène de Georges Werler. Spectacle proposé par Pascal Legros Productions (2h40).

• **Vendredi 26 octobre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Le gardien*, de Harold Pinter avec Robert Hirsch. Mise en scène de Didier Long. Spectacle proposé par les Tournées de l'Œuvre (2h10).

• **Vendredi 30 novembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *De Sacha à Guitry*, avec Jean Piat, d'après Sacha Guitry. Spectacle proposé par Artemis (1h15).

• **Vendredi 25 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'éventail de Lady Windermere*, de Oscar Wilde avec Geneviève Casile. Mise en scène de Sébastien Azzopardi (1h40).

• **Mardi 8 avril**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Confidences trop intimes*, de Jérôme Tonnerre avec Jacques Gamblin (sous réserve). Mise en scène de Patrice Leconte. Spectacle proposé par SIC (1h30).

• **Mardi 13 mai**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'importance d'être Constant*, de Oscar Wilde. Adaptation et mise en scène de Pierre Laville. Spectacle proposé par Nouvelle scène (2h30).

• **Mardi 27 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'illusion comique*, de Corneille (consulter le théâtre pour la durée).

• **Mardi 15 janvier**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Jean Giraudoux (2h).

• **Jedi 21 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *On ne badine pas avec l'amour*, d'Alfred de Musset (1h30).

• **Mardi 29 janvier, 5 et 19 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les "Master classes"*, de Jean-Laurant Cochet (2h environ).

• **Mardi 27 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'illusion comique*, de Corneille (consulter le théâtre pour la durée).

• **Mardi 15 janvier**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Jean Giraudoux (2h).

• **Jedi 21 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *On ne badine pas avec l'amour*, d'Alfred de Musset (1h30).

• **Mardi 29 janvier, 5 et 19 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les "Master classes"*, de Jean-Laurant Cochet (2h environ).

• **Mardi 27 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'illusion comique*, de Corneille (consulter le théâtre pour la durée).

• **Mardi 15 janvier**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Jean Giraudoux (2h).

• **Jedi 21 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *On ne badine pas avec l'amour*, d'Alfred de Musset (1h30).

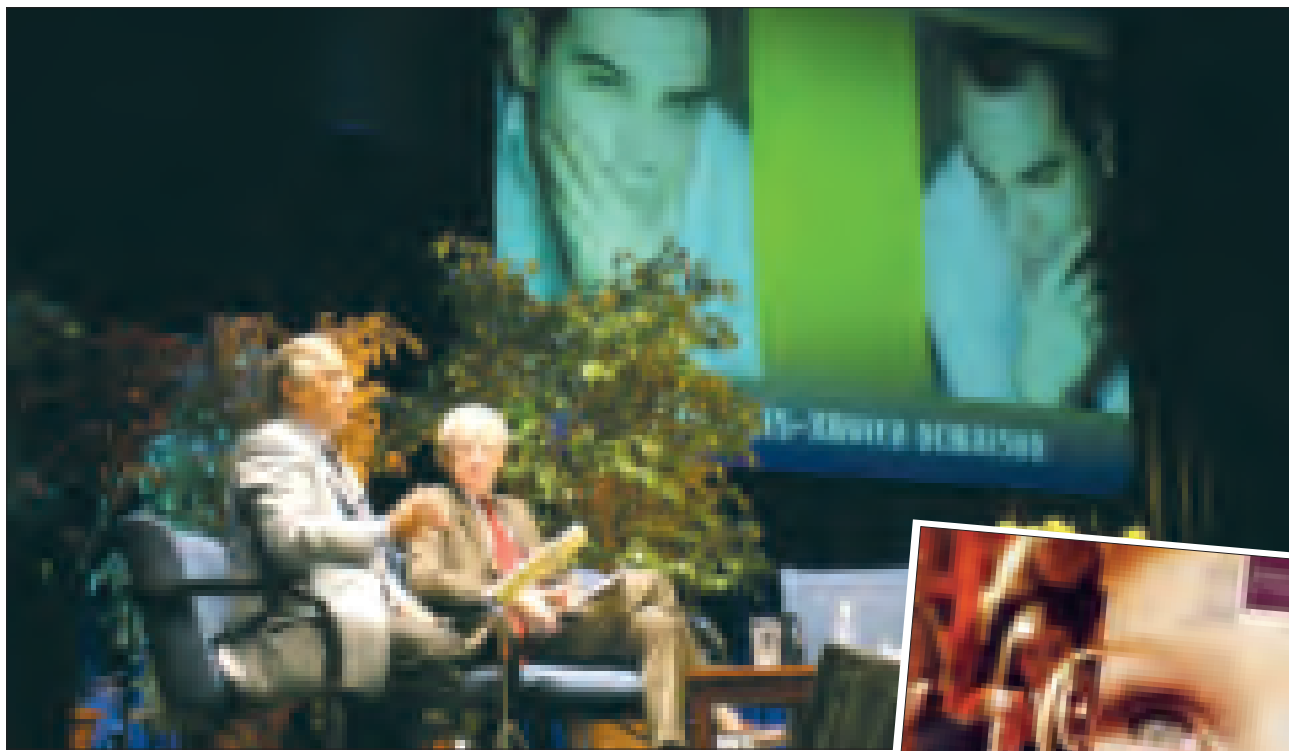
• **Mardi 29 janvier, 5 et 19 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les "Master classes"*, de Jean-Laurant Cochet (2h environ).

• **Mardi 27 novembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *L'illusion comique*, de Corneille (consulter le théâtre pour la durée).

• **Mardi 15 janvier**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *La Guerre de Troie n'aura pas lieu*, de Jean Giraudoux (2h).

• **Jedi 21 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *On ne badine pas avec l'amour*, d'Alfred de Musset (1h30).

• **Mardi 29 janvier, 5 et 19 février**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les "Master classes"*, de Jean-Laurant Cochet (2h environ).



Les 4 et 5 juin, Jean-Claude Derry (à gauche), directeur artistique du théâtre, et Jacques Berlie, maire-adjoint chargée de la Vie culturelle, ont présenté la saison 2006-2007 du théâtre A.-Dumas.

salle Jacques-Tati: *1783, la révolution des nuages*, de Thimothée de Fombelle (1h).

• **Mardi 8 avril**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Chocolat piment*, de Christine Reverho (1h30).

Théâtre en anglais

• **Jedi 10 avril**, à 14h30 et à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Seesaw* (La balançoire), de Dennis Foon (consulter le théâtre pour la durée).

DANSES

Classique

• **Vendredi 14 décembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Le lac des cygnes*, chorégraphie Marius Petipa et Lev Ivanov (2h20).

• **Dimanche 13 janvier**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *La légende de Casse Noisette*, chorégraphie de Pascal Touzeau (1h30).

Folklore du monde

• **Samedi 2 février**, à 20h45, au théâtre Alexandre-Dumas: *Celtic dances* (au cœur de la légende...), chorégraphie de Mickael Ryan (1h45).

• **Mardi 19 février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Balé de Rua* (danse et percussions du Brésil), chorégraphie, costumes et scénographie de Marco Antonio Garcia (1h30).

graphie de Marco Antonio Garcia (1h30).

• **Samedi 15 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Virsky*, ballet national d'Ukraine (2h).

HUMOUR

• **Samedi 20 octobre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *François-Xavier Demaison* ("a story pour les gens qui believe in dreams"). Mise en scène d'Éric Théobald (1h05).

• **Samedi 8 décembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Roberto d'Olbia* (dans le "dresseur de piano version 2"). Mise en scène de Jacques Decombe (1h45).

• **Vendredi 11 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *La fourmi et la cigale* (variations sur un air connu), de et avec François et Jacques Mougenot (1h20).

MUSIQUES

Musique classique

• **Mardi 11 décembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Philippe Jaroussky* (contre-ténor) et *L'Arpeggiata* (Christina Pluhar direction), musiques de Monteverdi, Sances, Frescobaldi... (consulter le théâtre pour la durée).

• **Vendredi 18 janvier**, à 20h30 à l'église Saint-Germain: *Marc-Antoine Charpentier* (Missa Assumpta est Maria, Te Deum H.146), interprété par le Concert Spirituel (1h30).

• **Vendredi 1^{er} février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Orchestre Padeloup*, avec Patrice Fontanarosa (violon) et Mykola Dyadyura (1h10).

• **Dimanche 17 février**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Concert Stravinsky* (Renard et Pulcinella), par l'Orchestre national d'Île-de-France et le Chœur d'élèves de Saint-Germain-en-Laye. Direction Jean Deroyer (1h environ).

Opéras

• **Dimanche 14 octobre**, à 15h au théâtre Alexandre-Dumas: *Don Giovanni*, par la troupe d'opéra de chambre anglaise Diva Opéra (2h30).

• **Samedi 1^{er} décembre**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Gala Verdi*, par les solistes, chœur et orchestre de l'Opéra national de Poznan. Direction musicale Eraldo Salmieri (consulter le théâtre pour la durée).

• **Samedi 17 mai**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Philémon et Baucis* (ou le voyage de Jupiter sur la Terre), de Joseph Haydn (1h25). Nombre de places limité.

Opérettes

• **Dimanche 20 janvier**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Valses de Vienne*, opérette en trois actes conçue à partir des musiques de Johann-Strauss père et fils. Mise en scène de Michèle Herbé (2h45).

• **Dimanche 13 avril**, à 16h au théâtre Alexandre-Dumas: *Andalousie*, opérette en deux actes de Francis Lopez. Mise en scène de Michèle Herbé (2h40).

• **Mardi 20 mai**, à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les brigands*, musique de Jacques Offenbach. Mise en scène de Stéphane Vallé et Loïc Boissier (2h20).

Jazz

• **Vendredi 28 mars**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Huchette Swing Show*, spectacle proposé par Karavane Productions (2h).

CHANSONS

• **Vendredi 23 novembre**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Grand dérangement*, par le groupe événement de la scène acadienne. Concert proposé par Pic Tour (consulter le théâtre pour la durée).

• **Samedi 26 janvier**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Show Elvis*, avec Thierry Handrickx et quatorze artistes (1h30).

• **Vendredi 18 avril**, à 20h45,

au théâtre Alexandre-Dumas: *The Rabbits...* (Tribute to the Beatles), spectacle proposé par Ginger Sarl (1h30).

À VOIR EN FAMILLE

• **Samedi 9 février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les Maîtres Shaolin* (les héritiers de la tradition du monastère), spectacle proposé par Lilleas Production (1h30).

• **Vendredi 15 février**, à 20h45 au théâtre Alexandre-Dumas: *Semyaniki*, spectacle visuel par le Teatr Licedei (1h40).

Théâtre

• **Samedi 10 novembre**, à 17h au théâtre Alexandre-Dumas: *Gulliver et fils* (à partir de 6 ans). Écrit et mis en scène par Ned Grujic, d'après l'œuvre originale de Jonathan Swift (1h05).

• **Mardi 18 mars**, à 14h30 et à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les aventures extraordinaires du Baron de Münchhausen* (à partir de 6 ans). Adaptation et mise en scène d'Hacide Bouabaya (1h20).

• **Jedi 17 avril**, à 10h et à 14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Les derniers géants* (à partir de 6 ans), conte philosophique avec quatre comédiens et marionnettes. Mise en scène de Christian Dente (1h05).

Musique

• **Vendredi 8 février**, à 10h, 14h30 et 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Famille maestro* (à partir de 5 ans), par et avec Natacha et Mario santangeli (1h15).

Danse

• **Vendredi 14 mars**, à 14h30 et à 20h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Une aventure extraordinaire* (à partir de 8 ans), chorégraphie pour sept danseurs de Claude Brumachon (1h10).

SCOLAIRES

• **Mardi 4 et jeudi 6 décembre**, à 10h et à 14h30 au théâtre Alexandre-Dumas: *Artus et la forêt magique* (spécial scolaires, 5-7 ans), de Christian Grau-Stef et J.Bordes. Mise en scène de Stéphane Lombard (1h).

• **Jedi 22 et vendredi 23 mai**, à 10h30 et à 14h30 (le jeudi) et à 14h30 (le vendredi) au théâtre Alexandre-Dumas: *L'éléphant dans le noir*, voyage en Orient - création (à partir de 6 ans), spectacle proposé par le théâtre de l'Ombrelle (1h25).

PENSEZ À RÉSERVER

La billetterie du théâtre ouvrira à partir du mardi 21 août :
mardi et vendredi, de 10h à 14h
et de 16h à 19h; mercredi, jeudi et samedi,
de 10h à 14h et de 15h à 18h.
Et 45 mn avant chaque représentation
Tél. : 01 30 87 07 07

Fête de la Musique, du 13 au 24 juin

Une partition aux notes multiples

Du mardi 13 au dimanche 24 juin (lire aussi par ailleurs), Saint-Germain va servir de cadre à de très nombreux concerts organisés à l'occasion de la Fête de la Musique, le jeudi 21 juin.

SAMEDI 16 JUIN

- à 17h, au musée Claude-Debussy, récital de Michele Di Toro (piano) sur le thème "Debussy aujourd'hui : improvisations". Réservation conseillée au 01 34 51 05 12. Gratuit;
- à 20h30, "La Clef déménage au théâtre Alexandre-Dumas!" Spectacles des ateliers musique et danse de La Clef. Rés. obligatoire (01 39 21 54 90).

DIMANCHE 17 JUIN

- à 15h, à l'église Saint-Germain : concert de l'organiste Thibault Bitschéné.

LUNDI 18 JUIN

- à 14h45, à la résidence Berlioz : "Moment musical" (concert de guitare et de flûte par les élèves du Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy (CRD));
- à 18h30, au CRD : audition des élèves de la classe de M. Molinaro.

MERCREDI 20 JUIN

- à 19h, au CRD : contes musicaux de Marie-Hélène Kissel-Bouhey présentés par ses élèves;
- à 20h30, salle Jacques-Tati : "Lullili", de Marie-Hélène Kissel-Bouhey : une autobiographie imaginaire illustrée en musique, danse et art dramatique. Réservation conseillée au numéro 01 34 51 97 28.

JEUDI 21 JUIN

- à 8h45, au Cosec (16, boulevard

de la Paix) : rencontres-chorales avec les élèves des écoles maternelles Bois-Joli, Beethoven et Marcel-Aymé, et élémentaires Jean-Moulin et Les Sources;

- à 17h, à la maison de retraite de la Légion d'honneur : audition des élèves de la classe de piano de Cédric Boyer (CRD);

- à 18h, à la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence musicale par Jean-Claude Pelletier sur le thème : "Un aspect majeur de la musique baroque : la naissance de l'opéra";

- à 18h, dans le Jardin des Arts : concerts de la chorale de l'école du Viaduc, de l'école de violon La clef du bonheur, de la chorale Vocalises Un chœur à la mer;

- à 20h30, dans les jardins de l'Hôtel de Ville : l'Orphéon interprétera des musiques (de 1920 à 1950).

- à 20h45, cour de la Maison des Associations : concert de l'ensemble vocal du Pincerais (chansons populaires de toujours);

SAMEDI 23 JUIN

- à 14h, au centre commercial du Bel-Air : fête du quartier organisée par La Soucoupe (danses, groupes de musique avec DJ...).

• **Attention** : sauf indication contraire, l'entrée est libre pour les spectacles (dans la limite des places disponibles).

• Retrouvez le détail de toutes les manifestations sur le site internet (www.saintgermainenlaye.fr) à la rubrique Agenda culturel.

DES BUS TOUTE LA NUIT

À l'occasion de la Fête de la Musique, les lignes de bus AS, ST et BC fonctionneront entre 23h et 6h du matin dans la nuit du 21 au 22 juin. Un billet spécial (2,50€), permettant aussi de circuler sur l'ensemble des réseaux franciliens (RER, métro, trains, bus), pourra être utilisé à partir du 21 juin, 17h, jusqu'au lendemain, à 7h. Les autres titres de transport restent valables.

Des chœurs qui battent

Dans le cadre de la Fête de la Musique, la Ville de Saint-Germain-en-Laye organise sa troisième édition du Festival des chorales, les **vendredi 15 et samedi 16 juin**, au Manège Royal (place Royale), à partir de 20h45.

Cinq cents choristes, provenant de dix formations, seront invités au cours de ces deux soirées qui vous permettront de découvrir des œuvres variées puisées aussi bien dans le répertoire classique que folklorique et contemporain (Entrée libre dans la limite des places disponibles).

À l'Office municipal de Tourisme

Une visite parfumée

La saison 2007 des visites guidées, des après-midi de découverte et des circuits qui sont organisés par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain-en-Laye), se poursuivra le :

- **samedi 9 juin**, avec une journée à Versailles consacrée *À la découverte des parfums*, par Élisabeth Frachon. Voyage sensoriel dans la ville-soleil, visite de l'osmothèque, découverte du domaine de Madame Élisabeth, sœur de Louis XVI...

• **Le rendez-vous est fixé à 8h50 devant l'entrée du château. Tarif : 58€ (visites, trajet en autocar et déjeuner inclus). Réservation obligatoire à l'Office municipal de Tourisme.**

- **samedi 16 juin**, avec une visite guidée *Sur les pas de Madame Campan* (la première femme de chambre de Marie-Antoinette qui fut aussi la première éducatrice du XIX^e siècle), par Martine Frasch.

• **Rendez-vous à 14h15 à l'Office. Tarif : 8€ - Réduit : 6,5 €. Réservation conseillée (01 34 51 05 12).**

Toutes les musiques

• **Du lundi 18 au dimanche 24 juin**, Saint-Germain-en-Laye accueille du Festival des "Z'artistes", qui se déroule jusqu'au dimanche 24 juin. Entrée libre dans la limite des places disponibles. Lancement le lundi 18 juin, à 20h30, à la salle municipale Jacques-Tati (12^{bis}, rue Danès-de-Montardat);

• **Mardi 19 juin**, à 20h30, au centre socioculturel Saint-Léger (2^{bis}, rue Saint-Léger) : soirée théâtrale (Pièces de Dubillard, Courteline, match d'improvisations, contes);

• **Vendredi 22 juin**, à 20h30, au centre socioculturel La Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz) : soirée hip-hop (stam, rap, danse);

• **Samedi 23 juin**, à 20h30, au club Schnapper (7, rue de l'Étang), festival des "Z'artistes" : soirée cabaret;

• **Dimanche 24 juin**, à 18h, à la salle municipale Jacques-Tati, clôture du festival des "Z'artistes" (danse, théâtre, chant).

• Grand rendez-vous de la saison musicale en Île-de-France, le festival des Yvelines Musique et Architecture, qui est organisé par le conseil général des Yvelines, s'arrête à Saint-Germain-en-Laye, au château Saint-Léger (34, rue de la Croix de Fer), le **samedi 16 juin**, à 20h30, pour un concert autour du *Masque de la mort rouge*, d'Edgar Poe. Ce spectacle sera interprété par Nicolas Marié qui sera accompagné par le quatuor Psophos et Isabelle Moretti à la harpe.

Renseignements et réservations au 01 39 07 70 92



www.theraform.com
THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé

Mincir en douceur

C'est possible... avec la plastithérapie®

C'est une méthode minceur sur mesure qui s'adresse aux femmes et aux hommes de tout âge quel que soit le type de surcharge concerné.

La plastithérapie®, c'est le choix de l'efficacité

Méthode naturelle & manuelle
Sans appareil ni produit
Sans faim ni fatigue
Avec tonus et bonne humeur

Dès les premières séances, les effets de la plastithérapie® sont visibles :

- Les sensations de faim et les pulsions sucrées s'atténuent.
- Le sommeil est plus réparateur.
- Le tonus et le moral reviennent.

Meilleur franchisé de France

Centre agréé THERAFORM

Nadine Chirat

5, rue Ducastel

78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE

Tél. : 01 34 51 23 63

CLINIQUE LOUIS XIV

4 Place LOUIS XIV - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

MATERNITE

900 accouchements/an - 24h/24 - 365J/an

• GYNECOLOGIE - OBSTETRIQUE

Pôle de Chirurgie Gynécologique & Cancérologique

☎ Cabinet de Gynécologie 01 34 51 20 03

☎ Bloc obstétrical 01 39 10 26 92

• CONSULTATIONS DE SAGES-FEMMES LIBERALES

☎ 01 39 10 43 09

• CABINET DE PEDIATRIE

☎ 01 39 21 83 01 / 06 14 47 15 73

Sur rendez-vous du lundi au samedi

CLINIQUE CHIRURGICALE

Hospitalisation complète - Service d'Ambulatoire

L'établissement propose plusieurs spécialités Chirurgicales et médicales

Orthopédie - Viscérale - Urologie - Ophtalmologie

Chirurgie Esthétique - Plastie & Reconstruction

ORL - Stomatologie - Endoscopie digestive

Cabinet de radiologie 01 39 73 09 58

RENSEIGNEZ-VOUS AU 01 39 10 26 26 - FAX 01 39 10 26 27

Histoires de jardins

La 8^e édition de la Fête des Parcs et Jardins en Yvelines se déroulera **jusqu'au samedi 30 juin** sur le thème "Histoire(s) de jardins", qui donnera à chaque promeneur l'occasion de mieux connaître les origines de ces lieux magiques.

Mardi 12 juin, de 14h à 15h, vous avez rendez-vous sous la Terrasse du château pour une visite commentée de la vigne de Saint-Germain/Le Pecq. Gratuit. Réservation au 01 39 07 89 65.

Tous les dimanches, à 15h30, (jusqu'au 30 juin), au musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré, visite guidée du musée et de ses jardins. **Dimanche 10 juin**, de 15h à 17h, ateliers pour les enfants. Rens. : 01 39 73 77 87.

Dimanche musical

Les traditionnels concerts gratuits qui ont lieu chaque année au kiosque de la Terrasse se poursuivront les :

- **dimanche 10 juin**, à 15h30, avec *l'Harmonie de Clamart* (variétés). Durée : 1h;

- **dimanche 17 juin**, à 15h30, avec *l'Harmonie du Vésinet* (variétés). Durée : 1h.

La fidélité

• Café-philos se tient désormais le **deuxième samedi** de chaque mois, à partir de 10h, au café-restaurant *Roland Seigle*, (53, rue de Paris). Aucune connaissance particulière en philosophie n'est nécessaire. Entrée libre contre une consommation.

• **Samedi 9 juin** : "La fidélité a-t-elle un sens?"

Inscrivez-vous

Vos pouvez d'ores et déjà vous inscrire aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre.

Rens. jusqu'au samedi 7 juillet à l'Université libre (2, rue Henri-IV) les mardis et jeudis, de 10h à 12h ou par tél. au 01 39 73 42 55.

Deux journées d'inscription sont également prévues les 24 et 25 septembre, de 9h à 12h et de 14h à 17h.

Des chants sacrés

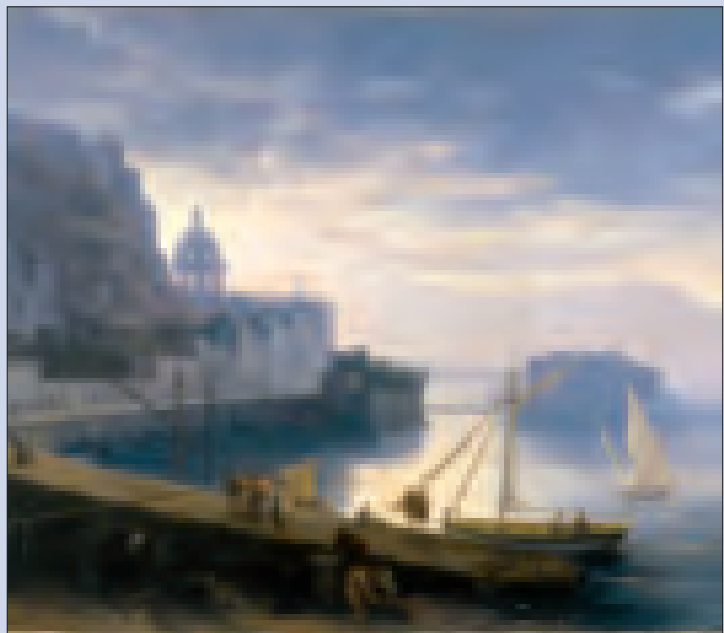
• **Dimanche 24 juin**, à 17h, au temple, 1, avenue des Loges, l'association Thème et Variations propose un concert de l'ensemble Polyfonics (quatuor de violoncelles et soprano). Sont prévues au programme des œuvres de Villa-Lobos, Moussorgsky et Tchaïkovski. Entrée libre. Collecte au profit de la rénovation du temple. Rens. : 06 61 42 51 87

La sagesse du singe

Organisée le 8 mars dernier à Saint-Barthélémy (Caraïbes) une vente aux enchères d'une sculpture de Florence Jacquesson représentant un singe Bonobo a rapporté 30000 euros à la fondation Jane Goodall pour la sauvegarde des grands singes.

Saisir la lumière

Depuis le 10 mai et jusqu'au 30 juin, la Bibliothèque Marmottan de Boulogne-Billancourt organise une exposition consacrée à Lancelot-Théodore Turpin de Crissé (1782-1859), peintre paysagiste. À cette occasion, la Ville de Saint-Germain-en-Laye a prêté sa peinture représentant le *Château de l'Œuf de Naples*, de 1837. Dans ce tableau, Turpin de Crissé a peint le moment où le lever du jour découpe les objets, modèle le relief, créant un fort contraste entre le quai et la mer.



Le Château de l'Œuf de Naples, par Turpin de Crissé (1837).

Souscription

Au fil des rues de Saint-Germain

Vous pourrez feuilleter prochainement un ouvrage de référence sur Saint-Germain-en-Laye : *Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye* est un livre-passion qui vous entraînera au cœur de notre ville, guidé par Robert Haïat, Jacques Berlie et les membres du Groupe de travail du Patrimoine.

C'est en cheminant rue par rue dans ce livre, au travers des quelque trois cents voies répertoriées, accompagné dans votre périple par plus d'un millier de personnages aux nombreuses anecdotes, que vous découvrirez comment, siècle après siècle, Saint-Germain-en-Laye s'est constitué depuis plus de mille ans.

Un texte fouillé bénéficiant des ressources des sites historiques de l'internet, et une riche iconographie souvent inédite de plus de trois cents images, rehaussent par leur témoignage original l'image de la ville actuelle, dont nous n'avions pour seule vision que celle des documents classiques de son histoire antérieure.

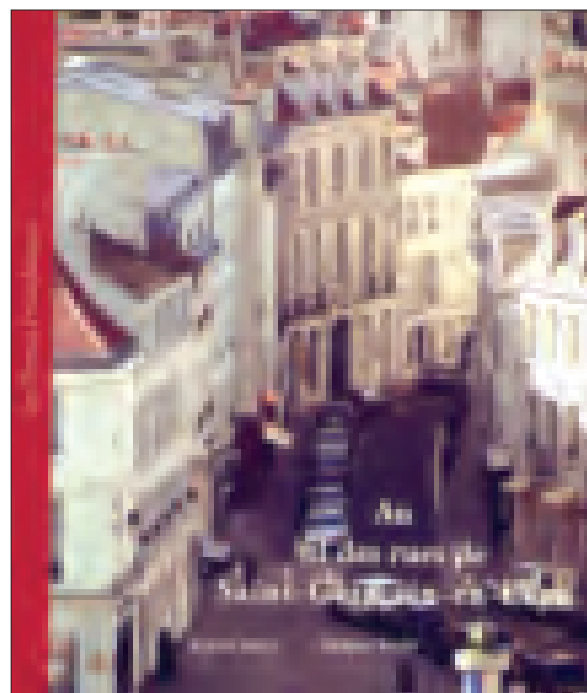
Vous trouverez ci-dessous un bul-

letin de réservation vous permettant de bénéficier, jusqu'au vendredi 31 août, du prix de souscription.

À l'occasion de la sortie de ce livre, vous pourrez également acquérir *Saint-Germain-en-Laye, histoire*

d'un millénaire au tarif préférentiel de 40€ unitaire soit un total de 80€ pour l'achat des deux livres.

Cette offre est valable uniquement pendant la période de souscription.



(Photo Miguel Chevalier-Joly).

Plume saint-germanoise

De la fraternité

Le Saint-Germois Arn Abo, de son nom de plume, signe avec *Than Lao* un récit émouvant. Than Lao est un village isolé du Viet-Nam. Un beau jour arrive au village Lou, un légionnaire français fort mal en point, victime d'un serpent à la morsure réputée mortelle.

Avec l'aide du médecin du village, Lou s'en sort. Le lecteur suit avec intérêt l'arrivée de "l'étranger", ses efforts pour s'intégrer à la communauté des Méos, son action en faveur de l'éducation des enfants orphelins, le mariage de Lou, son départ de Than Lao, après des décennies passées au village, et son retour en métropole.

L'action commence dans les années 50 pour s'achever de nos jours. Fiction ? Réalité ? Autobiographie ? Probablement un mélange de ces trois éléments. Ce qui est certain,

c'est que l'ouvrage se lit avec beaucoup de plaisir.

C'est une belle histoire et aussi un conte philosophique. *Than Lao* et d'autres ouvrages d'Arn Abo sont en vente à la librairie *l'Univers du livre*, à Saint-Germain-en-Laye. Les recettes sont versées à l'association humanitaire L'Aile, qui vient en aide essentiellement à des filles et à des femmes en détresse.

L'Aile agit en partenariat avec de petites associations de terrain isolées ayant conçu des projets vitaux qu'elles n'ont pas les moyens de réaliser seules en faveur de filles ou de femmes en grande précarité. Ces projets contiennent toujours un volet alphabétisation/éducation/formation professionnelle afin d'atteindre une indépendance financière durable.

• Site internet : www.laile.fr

Au théâtre Alexandre-Dumas

Magie musicale

Mercredi 13 juin, à 20h30, au théâtre Alexandre-Dumas, les élèves de la Maison d'éducation de la Légion d'honneur proposent *Abba Ca Da Bra*.

Ce conte musical, qui se déroule sur les chansons du célèbre groupe

Abba, sera interprété par onze danseuses, treize solistes et trente choristes. De nouveaux arrangements orchestraux, conçus spécialement pour l'occasion, marqueront cette édition 2007. Entrée libre.

• Réservation au 01 30 87 07 07.

Soie sur soi

• Du samedi 16 au samedi 23 juin, de 10h à 19h, le *Studio 1.1* (11, rue Danès-de-Montardat) propose un "Voyage en soi, en soie", à partir d'une exposition de l'artiste-peintre Josépha.

• Renseignements : Dominique Mignon au 06 09 83 20 76.

BULLETIN DE RÉSERVATION

"Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye" (280 pages - 31 x 24,5 cm)

Vente à prix de souscription jusqu'au 31 août 2007

| | | |
|----------------------|--------|--|
| Nom | Prénom | |
| Adresse | | |
| Téléphone | | |
| Adresse électronique | | |

PRIX PRÉFÉRENTIEL *Au fil des rues* : 40 € au lieu de 50 €

| PRIX A L'UNITÉ | QUANTITÉ | TOTAL |
|----------------|----------|-------|
| 40 € TTC | | |

PRIX PRÉFÉRENTIEL *Au fil des rues + Saint-Germain Millénaire* : 80 € au lieu de 95 €

| PRIX A L'UNITÉ | QUANTITÉ | TOTAL |
|----------------|----------|-------|
| 80 € TTC | | |

Règlement à adresser à l'Office municipal de Tourisme, 38, rue Au-Pain - 78100 Saint-Germain-en-Laye à l'ordre du Trésor Public

Ets ROSSI et Cie

Bâtiments et travaux publics

Maçonnerie - Ravalements - Carrelages

33, rue du Président Wilson - 78230 LE PECQ
Tél. 01 39 76 65 77 - Fax 01 30 15 02 66

www.peugeot.fr



VAUBAN AUTOMOBILE - CONCESSIONNAIRE PEUGEOT - Place Vauban - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 30 87 15 15



Nouveaux commerces

Saoya (bijoux)**Du fantaisie haut de gamme**

Depuis la fin 2006, *Saoya* commercialise les bijoux d'un couple de créateur du même nom qui sont réalisés à partir de pierres de cristal, d'émaux, de nacre et de différents métaux (argent, laiton, étain), mais sans nickel. Ils sont déclinés dans plusieurs collections (Charleston, Della luna, Nymphéa, Mosaïque...). Du mardi au vendredi, de 10h30 à 13h30 et de 14h30 à 19h; le samedi, de 10h30 à 19h, et le dimanche de 10h30 à 13h.

18, rue de La Salle - Tél. : 01 39 21 83 52

Famille Mary (apiculteur)**La passion du miel**

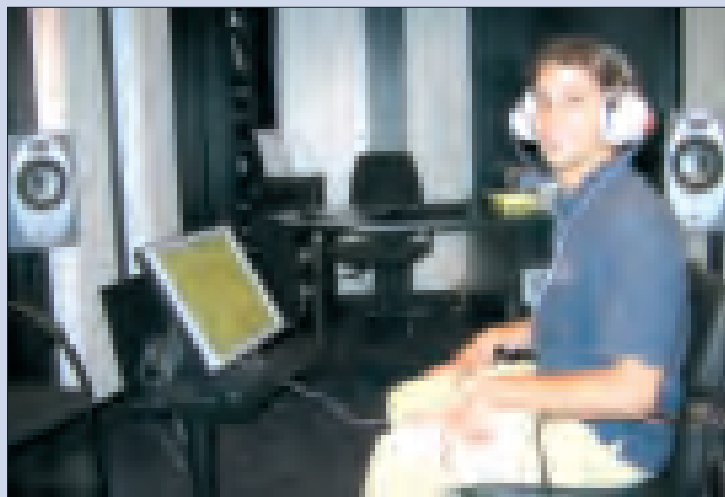
Apiculteur en Anjou depuis 1921, soit trois générations, *Famille Mary* a ouvert une boutique à Saint-Germain au début de l'année. Vous pouvez donc désormais profiter des produits naturels de la ruche qui "sont les alliés du bien-être et de la vitalité". Des miels de dégustation (acacia, thym, châtaignier...) aux miels "santé", en passant par les miels "tradition" ou "bien-être", vous aurez le choix entre de nombreuses variétés.

14, rue de Pologne - Tél. : 01 30 61 58 44

Chorus Music (instruments de musique)**Trouvez la bonne guitare**

Si vos doigts vous démangent à l'approche d'une guitare, alors *Chorus Music* est fait pour vous. Le magasin possède en effet de nombreux modèles (classique, folk, électrique) et beaucoup d'accessoires (cordes, multi-effets...). Des batteries, des harmonicas, des amplificateurs sont également sur place. Les autres instruments, les claviers notamment, sont disponibles sur commande.

Place Jehan-Alain. Tél. : 01 39 21 01 29

Écoute! Écoute! (aide auditive)**Plaisir et confort auditifs**

L'audition n'est pas un sujet qui concerne exclusivement les personnes âgées. Toutes les tranches d'âges sont concernées, que ce soit par envie d'un meilleur confort d'écoute, pour maîtriser son environnement sonore ou pour un besoin thérapeutique. *Écoute! Écoute!* est justement là pour répondre à ces attentes. Pour ce faire, le magasin dispose notamment d'un simulateur ambiophonique qui est une exclusivité brevetée.

16^{bis}, rue des Coches - Tél. : 01 30 61 43 30

Les produits britanniques à domicile

Le groupe *Thomas Green's*, qui est spécialisé dans les produits alimentaires britanniques, va ouvrir son premier magasin parisien (43, rue Dutot - 75015) le mercredi 13 juin.

Une célèbre enseigne dédiée aux produits britanniques ayant fermé ses portes il y a quelques mois, cette ouverture est une bonne nouvelle pour tous les amoureux des produits d'Outre-Manche et aussi pour ceux qui veulent les découvrir.

Si vous comptez parmi eux, vous n'aurez même pas à vous déplacer puisque *Thomas Green's* livrera à domicile jusqu'à Saint-Germain-en-Laye (et ce, pour un prix de 5€) à partir du mois de juillet.

À partir de cette date, il vous suffira de commander vos articles de prédilection directement sur internet à l'adresse www.thomasgreen.fr/paris

Des crédits immobiliers sur internet

Courtier en crédits immobiliers, *meilleurtaux.com* poursuit l'extension de son réseau en ouvrant quatre nouvelles agences, dont une à Saint-Germain-en-Laye. Ce qui porte le nombre total de celles-ci à quarante-neuf.

La société a publié un chiffre d'affaires du premier trimestre qui atteint 11,4 millions d'euros, soit une progression de 23% par rapport au premier trimestre 2006.

Meilleurtaux.com prévoit d'ouvrir de trois autres agences au cours de l'exercice 2007.

Des ateliers d'art plastique pour les enfants

Boutique spécialisée dans les vêtements pour enfants, *Céloudamer* organise tous les mercredis (et le samedi sur demande), de 13 h 30 à 15 h 30, des ateliers d'art plastique (sur un thème qui change de semaine en semaine).

Réservés aux enfants, à partir de 6 ans, ils ont lieu en présence d'Andrée Schnepf, une plasticienne "magicienne" qui leur montrera comment fabriquer de magnifiques objets avec presque rien (du carton, du tissu, du fil, de la peinture).

Samedi 23 juin, de 10h à 12h, *Céloudamer* va proposer, cette fois, un atelier olfactif qui sera également destiné aux enfants de 6 ans et plus.

• **Céloudamer - 26, rue du Vieil-Abrevoir. Rens. au numéro 01 39 73 80 11.**

PRÊT à PORTER
pour tout âge
à St-Germain

10, rue André Bonenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 00 10

Accessoires
Diffusion

ÉCOUTEZ DE TOUTES VOS OREILLES !

Les oreillettes auditives Elva c'est
2 pour le prix d'1
(avec la carte Écoute ! Écoute !)

Écoute! Écoute!

MAGASINS D'EXPERIENCES AUDITIVES

16^{bis} rue des Coches | 78100 Saint-Germain-en-Laye | Tél. : 01 30 61 43 30

Prime de vacances 2007

Pour les enfants de travailleurs privés d'emploi

Le Centre communal d'action sociale de la Ville de Saint-Germain-en-Laye attribue une prime de vacances sous certaines conditions de ressources, pour chacun des enfants (âgés de moins de 16 ans) des travailleurs privés d'emploi inscrits à l'ANPE et domiciliés à Saint-Germain-en-Laye.

La demande est à présenter au Centre communal d'action sociale, au centre administratif, 86-88, rue Léon-Désoyer, à Saint-Germain-en-Laye, jusqu'au lundi 11 juin, du lundi au vendredi, de 9h à 11h30 et de 13h30 à 17h.

Sur présentation des pièces suivantes :

- original de l'avis de situation des Assedic ou courrier des Assedic attestant l'inscription (période de référence précédant la demande d'aide);

- photocopie lisible du livret de famille ou du passeport en cours de validité;

- photocopie des justificatifs de ressources du foyer des trois derniers mois (y compris allocations familiales);

- photocopie de l'avis d'imposition sur les revenus 2005;

- relevé d'identité bancaire ou postal;

- justificatif de 6 mois de résidence sur la commune.

Seniors : sortir avec la Carte Royale

Journée découverte au Parc de Thoiry

Judi 14 juin, départ du Club Berlioz à 8h45 et du Club Louis-XIV à 9h; retour vers 18h30.

Au programme : visite du parc zoologique et botanique; animation repas des lions; visite du château et des appartements privés du comte de la Panouse.

Participation : 50€ (transport, visite et déjeuner). Inscriptions de 11 h à 16 h aux clubs Berlioz et Louis-XIV.

Concert gratuit

Lundi 18 juin, à 14h45, au Club Berlioz, un concert sera donné par les élèves du Conservatoire à rayonnement musical Claude-Debussy. Inscriptions de 11 h à 16 h aux clubs Berlioz et Louis-XIV.

Fête de l'été et de la musique au Club Louis-XIV

Judi 21 juin, à 10h30 : atelier autour des arts de la table par un chef cuisinier; à 12h30 : déjeuner (buffet d'entrées suivie d'un barbecue); à 14h30 : chorale du Club Louis-XIV et de tous les bénévoles souhaitant

participer en présence des enfants de la crèche Anne-Barratin.

Participation : 22€ par personne. Inscriptions de 11 h à 16 h aux clubs Berlioz et Louis-XIV.

Journée découverte entre Fécamp et Étretat

Mardi 3 juillet, départ du Club Berlioz à 6h45 et du Club Louis-XIV à 7h; retour vers 20h.

Au programme : visite guidée du Palais Bénédicte et dégustation; déjeuner traditionnel; visite accompagnée d'Étretat.

Participation : 50€ (transport, visite, déjeuner). Inscriptions de 11 h à 16 h aux clubs Berlioz et Louis-XIV.

Conférences-projections et visites guidées

Samedi 9 juin, circuit d'une journée "À la découverte des parfums". Tarif : 58€.

Samedi 16 juin, "Sur les pas de Madame Campan". Tarif : 6,50€.

Inscriptions et renseignements à l'Office municipal de Tourisme - 38, rue Au-Pain (tél. : 01 34 51 05 12).

• Informations auprès du service Seniors (tél. : 01 30 87 23 56).

Offres d'emploi

• Recherchons une famille pour partager, à compter du mois de septembre prochain, la garde de notre fille (2 ans ^{1/2}) qui n'ira à la maternelle Alsace que le matin (quartier Alsace-Lorraine).

06 16 98 64 62

• Recherche une personne sérieuse pour garder enfant à domicile après l'école (Jean-Moulin ou Les Sources) tous les jours de 16h30 à 18h30 (sauf le mercredi) à partir du mois de septembre.

06 71 57 83 65

• Cherche famille et nourrice pour garde partagée à partir du mois de septembre ou octobre (centre-ville).

06 10 94 61 97 ou 06 77 64 01 74

• Cherche personne sérieuse pour garder deux chats pendant trois semaines de vacances.

06 83 32 89 26

• Recherche une personne sérieuse pour récupérer deux fillettes (4 et 10 ans) au car scolaire (rue du Pontel) les mardis et vendredis de 16h45 à 18h45/19h et les garder à notre domicile, à partir du mois de septembre. Goûter, bains et devoirs.

06 63 72 61 88

La Poste recrute des facteurs(trices) dans les Yvelines

La Direction de la Poste des Yvelines organise une journée de recrutement de facteurs (trices) en Contrat à durée indéterminée sur le département. Cette journée de recrutement est prévue le lundi 18 juin, de 10 h à 18 h, au Centre courrier de Montigny-le-Bretonneux (5, avenue des Chaumes).

Une centaine de postes sont à pourvoir.

Vous êtes titulaire d'un BEP/CAP ou du brevet des collèges ainsi que du permis B ?

Vous avez envie d'un métier de contact et êtes motivé pour rejoindre une grande entreprise offrant des opportunités d'évolution ?

Alors devenez facteur (trice) en nous envoyant :

- votre curriculum vitae et une lettre de motivation;

- la copie de votre permis de conduire et de votre diplôme.

• La Poste - DOTC des Yvelines Pôle Économie Ressources humaines - 2, avenue de la Gare - 78071 Saint-Quentin-en-Yvelines Cedex. Pour toute question, contactez-nous en composant le numéro 01 61 37 15 94.

• Recherche à compter du 1^{er} septembre (17 h par semaine), une nourrice pour s'occuper de deux enfants (4 et 6 ans) de la sortie de la maternelle André-Bonnenfant jusqu'au retour des parents plus un mercredi sur deux toute la journée (centre-ville).

06 72 10 42 61

• Recherche une nourrice expérimentée pour garder deux enfants (6 mois et 2 ans ^{1/2}), quatre jours par semaine à partir du mois de septembre (rue Félicien-David).

06 83 45 96 06

• Urgent. Famille cherche une personne anglophone pour garder deux enfants (3 ans ^{1/2} et 20 mois) les lundis et vendredis de 17 h à 19h30/20h (centre-ville).

06 81 82 01 90

Demandes d'emploi

• Maman dont la fille est scolarisée à l'école André-Bonnenfant, cherche à garder enfants à sortie des classes et pendant la journée.

01 30 61 09 89

• Femme sérieuse et expérimentée cherche garde d'enfants à son domicile.

01 34 51 85 16

• Dame de compagnie, sérieuse références, cherche poste responsable auprès de personnes du 3^e âge (possibilité petit secrétariat). Libre immédiatement.

01 34 51 39 13

• Professeure expérimentée, donne des cours d'allemand (tous niveaux).

06 14 19 14 38

• Maman sérieuse, avec expérience, cherche à garder des enfants à son

Société Le moulin à miel (groupe Famille Mary) recherche...

Un vendeur (se) conseil

Mission : conseiller et fidéliser la clientèle, promouvoir les produits et développer les ventes.

Rigoureux(se) et organisé(e), vous avez travaillé dans le commerce de détail et vous aimez le contact clientèle. Vos qualités relationnelles, votre sens du commerce et de l'animation, de l'accueil et de l'écoute, vos capacités à comprendre les besoins de vos interlocuteurs et à les conseiller sont des atouts indispensables pour réussir.

Le poste basé à Saint-Germain-en-Laye.

Envoyez curriculum vitae + photo + lettre manuscrite à :

• Société Famille Mary, à l'attention de M. Rottier, Beau Rivage, 49450 Saint-André de la Marche.

domicile durant la journée, du lundi au vendredi, à partir du mois de septembre.

06 20 85 82 27

• Femme cherche heures de ménage et de repassage.

01 34 51 51 05 ou 06 26 40 46 02

• JF allemande artiste-peintre et professeur d'allemand, avec une grande expérience professionnelle auprès des écoles internationales et européennes à Paris, propose un atelier d'art en langue allemande dans son atelier et jardin.

06 07 74 02 69

Voisins

Chambourcy

• Du samedi 9 au dimanche 17 juin, tous les jours de 15 h à 19 h, salle Hubert-Yencesse (35, rue de Gramont, à Chambourcy), XV^e salon des Arts avec Béatrice Bissara (sculpteur) en invitée d'honneur. Entrée libre.

Contact : 01 39 22 31 31

Poissy

• Judi 14 juin, à 20h30, au théâtre Molière (place de la République), à l'occasion du départ de M^{me} Le Gall, chef d'établissement de l'école Sainte Jeanne-d'Arc, un spectacle est organisé. Les anciens élèves de l'école y sont cordialement invités.

Contact : 01 39 75 90 63

BRYC

MAÇONNERIE GÉNÉRALE

Rénovation • Carrelage
Menuiserie • Charpente

TÉL. 01 30 61 00 77

6, COUR LARCHER - 78100 ST-GERMAIN-EN-LAYE - FAX 01 30 61 76 12
E-mail : ent.bryc@wanadoo.fr



AUTO SECURITE

CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :

38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06



Dons du sang

Devant le château : samedi 30 juin, de 14h à 18h30.

Place du Marché-Neuf : samedi 16 juin, sous le chapiteau, de 9h à 17h30.

Contact : 01 39 73 73 73

Braderie de livres

Samedi 16 juin, de 9h30 à 18h, rue de La Salle (en bordure de la place Abbé Pierre-de-Porcara), grande braderie de livres organisée par la Bibliothèque pour Tous.

Contact : 01 34 51 84 66

SOS Amitié cherche des écoutants

Depuis quarante-sept ans, l'association SOS Amitié écoute 24h sur 24 tous ceux qui souffrent d'angoisse, de dépression, de problèmes relationnels, et qui peuvent être tentés par le suicide.

L'association recherche des écoutants bénévoles pour ses sept lieux d'écoute en Île-de-France. Si vous pouvez consacrer quelques heures par semaine, le jour, le soir, la nuit ou le week-end, si vous aimez la vie et si vous êtes ouvert(e) et chaleureux(se), rejoignez nos équipes. Une formation est assurée.

• Pour recevoir un dossier de candi-

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: 01 39 73 73 73
Site internet : www.mas.asso.fr

OUVERTURE

Lundi de 14h à 18h
Mercredi de 9h à 12h
Mardi - Jeudi - Vendredi
de 9h à 12h et de 14h à 18h.
Samedi de 9h30 à 11h30.
(permanence d'un administrateur)

dature : SOS Amitié Île-de-France,
BP 100 - 92105 Boulogne-Billancourt
Cedex ou par e-mail à
sos.amitie.idf@wanadoo.fr

Questions pour un champion

Le club Questions pour un champion de Saint-Germain-en-Laye vous invite à participer à l'une de ses soirées qui se tiennent le lundi de 20h à 23h et de ses après-midi le vendredi de 14h à 16h30, à la Maison des Associations.

Contact : 06 22 12 19 89

Appel à bénévoles

L'association Les petits frères des Pauvres, reconnue d'utilité publi-

que, vient en aide aux personnes âgées de plus de 50 ans, seules, démunies, handicapées ou en situation de précarité.

Comme chaque année, l'association Les petits frères des Pauvres recherche de nouveaux bénévoles. Cette année, elle souhaite recruter mille nouveaux bénévoles ponctuels pour accompagner ses publics.

Contact : 0 825 833 822

Accueil des villes françaises

L'association Accueil des villes françaises (AVF) annonce ses prochaines activités :

- **lundi 11 juin**, sortie annuelle des marcheurs. Ouverte à tous les adhérents, sur inscription ;

- **jeudi 14 juin**, à 12h30 : repas "à la fortune du pot" ;

- **lundi 18 juin** : sortie sportive ouverte à tous les adhérents golfeurs, au golf de Villennes, sur inscription ;

- **jeudi 21 juin** : assemblée générale suivie d'un apéritif.

Nos permanences se tiennent le mardi de 14h à 16h à La Soucoupe (16-18, boulevard Hector-Berlioz), et le jeudi de 14h à 16h à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Contact : 06 81 48 14 91 ou
avfsaintgermain@hotmail.com

Conférence à la synagogue

Jeudi 21 juin, à 20h, à la synagogue de Saint-Germain-en-Laye (6^{bis}, impasse Saint-Léger), la communauté israélite de Saint-Germain présente une conférence de Paul Schaffer. Ancien ingénieur et

professeur, l'auteur raconte, dans son livre intitulé *Le soleil voilé*, les pérégrinations d'un enfant de 14 ans. Ayant fui l'Autriche lors de la "nuit de cristal", l'auteur nous décrit les différentes étapes qui le conduisent à... Auschwitz. À cette occasion l'auteur dédicacera son livre.

"Musique et Architecture" au château Saint-Léger

Le festival "Musique et Architecture", proposé par le conseil général des Yvelines, se déroulera du 12 mai au 16 juin dans plusieurs villes du département, dont Saint-Germain-en-Laye où sera donné le dernier des six concerts de l'édition 2007, le samedi 16 juin à 20h30.

Le château Saint-Léger, sur le site de *Ford France*, 34, rue de la Croix-de-Fer, servira de cadre à la soirée autour du *Masque de la Mort Rouge*, d'Edgar Poe, avec le comédien Nicolas Marié, la harpiste internationale Isabelle Moretti, et les musiciennes du quatuor à cordes Psophos (Ayako Tanaka, Bleuenn Le Maître, Cécile Grassi, Ève-Marie Caravassilis). Des œuvres de Philippe Hersant, Claude Debussy (né rue Au Pain à Saint-Germain-en-Laye), Isaac Albeniz et André Caplet seront interprétées au cours de la soirée.

En 1865, M. et M^{me} Vallée achetèrent une parcelle de forêt de 7ha entre la colline d'Hennemont et le Val Saint-Léger pour y faire construire une grosse bâtisse bourgeoise qu'ils dénommeront "Château Saint-Léger". En 1991, l'architecte Dominique Perrault donne une touche contemporaine en entourant le bâtiment de plaques de verre.

• Renseignements et réservation (impérative) : 01 39 07 70 92.

LIBRES OPINIONS

Saint-Germain Gauche Plurielle**À Saint-Germain, pour la fête du vélo, il faut changer de braquet !**

En théorie, aller au RER en vélo ne présente que des avantages : déplacement rapide, effort physique sain, absence de bruit, de pollution, ou de dégagement de CO₂.

Dans la pratique, ça coince un peu, d'abord pistes d'accès souvent difficiles ou à sens unique, et rues dangereuses dues au dépassement par les automobilistes qui ne respectent pas leur distance.

Mais il faut surtout arriver dans le peloton de tête au RER, car seulement vingt places de stationnement abritées vous attendent ! Le même nombre de places a certes été ajouté, mais elles ne sont pas protégées de la pluie. Même avec quarante places, dont un bon nombre sont occupées par des deux-roues motorisés, la capacité d'accueil est saturée avant 8h le matin ! Les cycles s'entassent alors à deux ou trois par emplacement, créant des dégâts et des tensions entre usagers.

Cette situation dure depuis des années et ne fera que s'aggraver : la France est le quatrième pays du monde en nombre de vélos par habitant, on y vend plus de vélos que de voitures !

Au RER, avec le stationnement sauvage, le besoin actuel se situe aux alentours de deux cents places. Le coût d'un parking vélo n'a pourtant rien à voir avec celui des parkings voitures qui sont plus qu'à moitié vides (place du Marché, place de l'ex-école Henri-Dunant). Alors, devant cette situation, que fait la municipalité, qui ne peut ignorer un tel entassement de cycles quotidien à deux pas de la mairie ?

Facile d'utilisation, le vélo est synonyme d'une nouvelle façon de se déplacer en ville et participe ainsi à une évolution positive de l'environnement à Saint-Germain.

Face aux enjeux de la qualité de l'air et de la qualité de vie, c'est aux usagers d'obtenir de la municipalité de faire franchir une nouvelle étape au vélo dans notre ville.

Jean Laurent, élu socialiste

Pour nous lire : <http://ps.saintgermain.over-blog.org>

Pour nous joindre : ps.saintgermain@gmail.com

Saint-Germain Avenir

[Texte non parvenu]

Union pour Saint-Germain**La "petite reine"**

Saint-Germain-en-Laye, ville royale, se devait d'accueillir avec les honneurs la "petite reine".

L'usage du vélo a connu dans notre ville un développement constant au fur et à mesure de la mise en place d'un réseau qui atteint aujourd'hui 18 kilomètres, d'une signalisation adaptée et d'emplacements de stationnement.

La passerelle qui relie le quartier du Bel-Air au centre-ville a été à cet égard un progrès considérable.

Une nouvelle étape va être franchie, dans le cadre du Plan de déplacement urbain (PDU) adopté par le conseil régional d'Île-de-France, avec le réaménagement des places Charles-De-Gaulle (place du château), André-Malraux et des gares routières du RER.

Malgré les contraintes liées au site, ce projet va permettre de mieux faire cohabiter les piétons, les transports en commun, les deux-roues, motorisés ou non, et les automobilistes.

Il a pour objet de renforcer la sécurité et la fluidité des déplacements et d'augmenter encore, malgré le manque de place disponible, les capacités de stationnement en surface et en souterrain.

Et dès l'automne prochain, une liaison sécurisée sera réalisée entre la passerelle et la rue Président-Roosevelt, au niveau du carrefour du Bel-Air, de manière à assurer une liaison continue entre ce quartier et le centre-ville.

Mode de déplacement non polluant, le vélo doit être privilégié pour accéder commodément au RER où de nouveaux espaces ont été définis pour l'accueillir.

➡ Vous avez droit à une information exacte, c'est pourquoi nous précisons :

La ville de Saint-Germain-en-Laye dispose de deux mille trois cent soixante-quatorze places de stationnement dans quatre parkings souterrains du centre-ville (Pologne, Coches, Château, Marché-Neuf) dont la fréquentation est en augmentation.

UPSG, votre majorité municipale
Contactez Emmanuel Lamy
à l'adresse suivante : elamy78@yahoo.fr

Mariages

**Par Isabelle Richard
Maire adjoint**



Virginie Prouvost et Jacky Cuogo,
le lundi 7 mai.



Anne Cheruet et Jérôme Duchemin,
le samedi 12 mai.



Murielle Rollin et Emmanuel Tonnelier,
le samedi 12 mai.



Magali Laclavière et Arnaud Tarrin,
le samedi 12 mai.

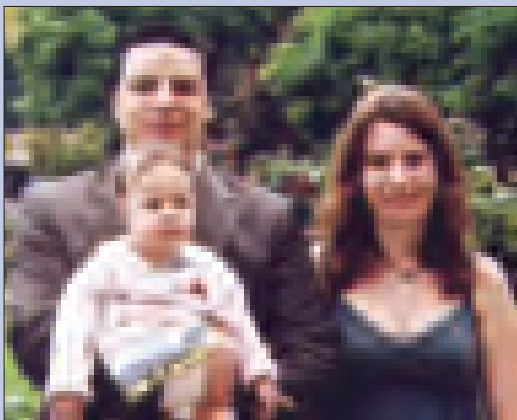


Naïma Echabni et Bakhet Bouattour,
le samedi 12 mai.

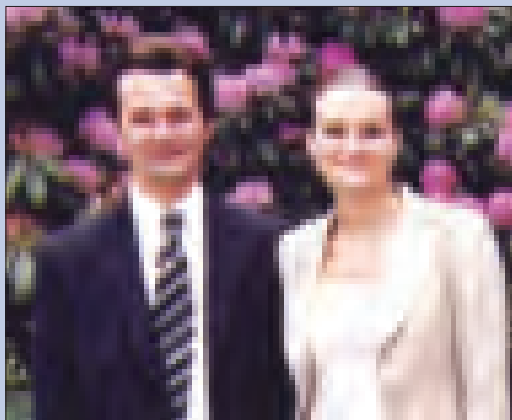


Jessica Schneider et Christophe Severine,
le samedi 12 mai.

**Par Isabelle Richard
Maire adjoint**



Sandrine Legrand et Matthieu Comtois,
le samedi 26 mai.



Stéphanie Quesney et Vincent Anne,
le vendredi 18 mai.

**Par Philippe Pivert
Maire adjoint**

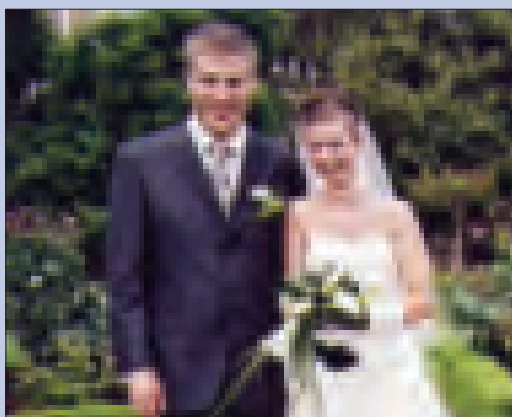


Anne Corbin et Paul Cueva,
le vendredi 25 mai.

**Par Maurice Solignac
Maire adjoint**



Fanny Leghié et Cédric Fontan,
le samedi 5 mai.



Erzébet Benedek et Stéphane Chapot,
le vendredi 25 mai.

**Par Xavier Lebray
Conseiller municipal**



Prunelle Herbez et Raphaël Usquin,
le jeudi 31 mai.

Inscrivez-vous au grand pique-nique du dimanche 24 juin

Les conseils de quartier vous invitent à participer au grand pique-nique réunissant tous les quartiers de Saint-Germain-en-Laye organisé le dimanche 24 juin dans le parc du château, sur la Grande Terrasse de Le Nôtre, à la demi-lune (à 10 minutes à pied du parking de la piscine).

Pour ce rendez-vous festif, ouvert à tous, de midi à 15h30, cha-

cun viendra avec son pique-nique (et aussi ses couverts et ses verres).

Si vous souhaitez en outre faire partager vos talents culinaires (quiches, gâteaux, ou tout autre plat, découpés de préférence), il sera possible de les mettre en commun.

Il faudra prévoir une couverture ou un pliant pour s'asseoir et un parasol si vous craignez le soleil.

Des animations seront organisées pour les enfants et une ambiance musicale discrète est annoncée.

Les personnes venant en voiture auront à cœur de stationner leur véhicule sur les emplacements autorisés à l'extérieur du Domaine national.

Il est obligatoire de s'inscrire (bulletin ci-dessous).

Renseignements : 01 30 87 21 06

Pique-nique des quartiers

Dimanche 24 juin 2007
de 12h à 15h30
au Domaine national (parc du château)
à la demi-lune, sur la Grande Terrasse

BULLETIN D'INSCRIPTION

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Tél. _____

Adresse électronique _____ Numéro du quartier* _____

Nombre d'adultes _____ Nombre d'enfants (3 à 6 ans) _____ 7 à 10 ans _____ 11 à 14 ans _____

Je souhaite apporter mon aide à l'organisation

J'ai un problème de transport et souhaite être véhiculé (e) pour me rendre dans le parc du château

Bulletin d'inscription à remettre avant le 12 juin 2007 à l'accueil de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise) ou au centre administratif (86-88, rue Léon-Désoyer) ou à la mairie annexe du Bel-Air.

* QUARTIERS : Centre ville et quartiers forestiers (n° 1); Bergette-Debussy (n° 2); Pontel-Schnapper-Sous-préfecture (n° 3); Coteaux du Bel-Air / Maison-Verte (n° 4); Hennemont (n° 5); Alsace-Péireire (n° 6).

Naissances

Inès Dembri.
Aïssata Dramé.
Victoria Cazassus.
Nathan Kruch.

Décès

Pierre Leblond.
René Savard.
Claude Miroudot.

Installation

Sylvie Bonhommet Boterel

Sage femme, diplômée d'État
Préparation à la naissance en couple
Yoga prénatal - Espace de parole
à le plaisir de vous faire part de l'ouverture de son cabinet au :
8, rue de La Salle
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 06 62 89 01 39
mail : sylvie.boterel@cegetel.net

BULLETIN D'INSCRIPTION



Concours 2007 des Balcons et Maisons fleuries

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

Téléphone _____

Maison Commerce

Appartement Ensemble d'immeubles

N° _____ Étage _____ Résidence _____

Je m'inscris au **Concours des Balcons et Maisons fleuries 2007** dans la catégorie suivante (cocher la case correspondante) :

- Maison avec jardin **visible de la rue**
- Fenêtres sur façade **visibles de la rue**
- Balcons **visibles de la rue**
- Commerces

Point de repère particulier (exemple : balcon avec parasol vert) :

Les réalisations florales doivent absolument être visibles de la rue.
• Bulletin à retourner **avant le vendredi 15 juin 2007**. Informations et règlement disponibles auprès du service Environnement Tél.: 01 30 87 22 52.

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€**.

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

Code postal _____

Ville _____

Téléphone (facultatif) _____

Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre du Trésor public et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

Régie publicitaire du Journal de Saint-Germain

La société CMP, représentée à Saint-Germain-en-Laye par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye et du *Guide de la Ville* (chèques à l'ordre du Trésor Public). Toute personne physique ou morale autre que la société CMP prétendant agir au nom de la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?

Info distribution :
01 30 87 20 37

MONCEAU FLEURS
à Saint Germain en Laye
LE SPECIALISTE DU MARIAGE
Cérémonies et réceptions

- DÉCORATION de la MARIAGE
- DÉCORATION de la MARIAGE
- DÉCORATION de la MARIAGE
- DÉCORATION de la MARIAGE
- DÉCORATION de la MARIAGE
- DÉCORATION de la MARIAGE

16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Dimanche le dimanche et le lundi tous les jours

▲ Les collégiens saint-germanoï mobilisés par la lutte contre la faim ▲ Les heures d'utilisation des tondeuses à gazon ▲ La Nuit des musées célébrée à Saint-Germain ▲ Un concert d'applaudissements pour les élèves du Conservatoire à rayonnement départemental.

▲ Course contre la faim

Le 25 mai, vous avez publié un article sur des élèves des collèges Claude-Debussy et Saint-Augustin qui ont participé, le vendredi 11 mai, à une Course contre la faim.

Ce même jour mon fils, qui est scolarisé au collège des Hauts-Grillets, a lui aussi "avalé" dix kilomètres dans une Course contre la faim.

M^{me} F.V.

Pour la troisième année consécutive, le collège des Hauts-Grillets a participé, le vendredi 11 mai, à la Course contre la faim sous le parrainage de l'association Action contre la Faim.

Très motivés et conscients de l'impact de cette action humanitaire, l'ensemble des élèves de l'établissement, qui étaient sponsorisés par leurs familles et leurs connaissances, ont parcouru 5203 kilomètres.

Cette année, les promesses de dons dépassent les 15000 euros. L'intégralité de l'argent collecté à l'occasion de cette manifestation sera versée à l'association Action Contre la Faim pour mener une campagne d'aide au Burundi.

▲ L'utilisation des tondeuses à gazon

Avec les beaux jours reviennent les tontes de jardins et autres coupes de haies.

Malheureusement, l'incivisme de certains habitants de notre ville n'a pas disparu avec l'hiver et nous continuons à subir les bruits des moteurs



Le vendredi 11 mai, plusieurs établissements saint-germanoï, dont le collège des Hauts-Grillets (sur notre photo) ont associé leurs élèves à la journée nationale de la Course contre la faim.

divers hors des créneaux autorisés, notamment en soirée et le dimanche après-midi.

M. P. D.

Chemin des Deux-Chapelets

L'utilisation des tondeuses à gazon est réglementée par un arrêté municipal du 30 mars 1993.

Les travaux de jardinage ou de bricolage réalisés à l'aide d'outils (tondeuse à gazon, tronçonneuse, perceuse, raboteuse...) susceptibles de causer une gêne pour le voisinage en raison du bruit occasionné ne peuvent être effectués que :

- de 8h30 à 12h et de 14h30 à 19h30 les jours ouvrables;
- de 9h à 12h et de 15h à 19h le samedi;

- de 10h à 12h le dimanche et les jours fériés.

Tous les Saint-Germanoï peuvent bénéficier de l'enlèvement gratuit de leurs déchets végétaux (tonnes de gazon, petites tailles de haies...).

Il suffit d'en faire la demande au service Environnement et Cadre de Vie (tél. : 01 30 87 22 50, soit par internet sur le site de la Ville de Saint-Germain-en-Laye (www.saintgermainenlaye.fr, rubriques **vie quotidienne > cadre de vie > collecte des déchets > déchets verts**).

Le service Environnement et Cadre de Vie communiquera alors le jour précis d'enlèvement.

Les déchets verts devront, bien entendu, être déposés dans des sacs

en plastique achetés par les utilisateurs.

Une autre solution consiste à apporter ces déchets à la déchetterie de la rue Frédéric-Bastiat qui est ouverte du mardi au vendredi de 12h30 à 18h30, le samedi de 9h à 13h et de 15h à 19h, et le dimanche de 15h à 19h.

Elle est seulement ouverte aux habitants de Saint-Germain-en-Laye, Fourqueux, Aigremont, Mareil-Marly et Chambourcy. Il ne faut donc pas oublier un justificatif de domicile.

Une nuit pas comme les autres

"Je tiens à vous dire tout le plaisir que m'a procuré l'échange entre Claude Debussy et Maurice Maeterlinck organisé par le musée Claude-Debussy et Agnès Virole dans le cadre de la Nuit des musées, le 19 mai.

Comme d'autres personnes présentes, j'ai été particulièrement impressionnée par les textes sur Maeterlinck, *Pelléas et Mélisande* et Debussy rédigés et lus par Rémi Copin (...), un passionné par son travail et par le sujet. Le choix de Thérèse Malengreau, une très bonne pianiste belge, était judicieux.

Certes, à Saint-Germain et dans ses alentours, il n'y a que l'embarras du choix : écrivains, musiciens et chanteurs ont été nombreux à y vivre.

Merci de transmettre mes félicitations à tous ceux qui ont préparé, participé à ces moments de bonheur ; sans oublier leur chef d'orchestre, le D^r Jacques Berlie, maire adjoint à la Culture, toujours infatigable et disponible quand il s'agit de mettre en valeur notre ville de Saint-Germain-en-Laye."

N. G.

Rue Diderot

Un concert d'applaudissements

"Un grand merci pour ces quatre journées de spectacle [Ndlr : les 10, 11, 12 et 13 mai] que le Conservatoire à rayonnement départemental Claude-Debussy a organisées au théâtre Alexandre-Dumas.

Nous avons passé d'excellents moments, entourés d'un public enthousiaste et chaleureux. Cha-

cun a pu apprécier la richesse et la diversité du travail effectué au conservatoire.

Chacun s'est dépensé sans compter et le résultat a été magnifique (...). Je rends hommage au travail effectué cette année par Gilles Dulong, le directeur de l'établissement.

Nous apprécions sa disponibi-

lité de tous les instants, son investissement et son souci de faire du conservatoire, non seulement un lieu d'enseignement excellent mais aussi d'épanouissement pour les jeunes (...). Nous remercions l'équipe municipale de l'aider dans sa mission."

M. et M^{me} L. H.

Rue Lamartine



Du 10 au 13 mai, sur la scène du théâtre A.-Dumas, les classes du CRD Claude-Debussy ont présenté leur travail, comme ici *Les Poètes du Chat noir* par la classe d'art dramatique.

Optic 2000

2 paires pour 159€*

COLLECTION POUR TOUS

La 1^{re} paire avec verres Essilor®

Avec Laetitia Hallyday, Optic 2000 soutient l'unicef®

OPTIC 2000
5 rue de Pologne - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 12 73

Spectacle son et lumière le samedi 30 juin

Le château royal sous les feux de la rampe

Le château royal de Saint-Germain-en-Laye, qui abrite aujourd'hui le musée d'Archéologie nationale, sera la vedette d'un grand spectacle historique en son et lumière le samedi 30 juin à la tombée de la nuit, dans le parc du château, sur l'esplanade.

Les "Clefs du château" ont pour héros deux enfants d'aujourd'hui, qui, se promenant dans le parc, entrent soudain en possession d'une mystérieuse clef qui va leur ouvrir les portes du temps.

Quand le musée sauve le château...

Quelle n'est pas leur surprise lorsqu'ils se retrouvent dans l'antique forêt Yvelina, peuplée d'êtres fantastiques, défrichée par les moines, sillonnée en tous sens par nos rois férus de chasse. Remontant le temps grâce à la clef magique, ils vont découvrir avec vous comment est né notre imposant château, à la forme si particulière, et les innombrables personnages qui vont s'y succéder, l'habiter, l'embellir, le transformer, le détruire, le reconstruire.

Enfin voici le train, héritier de la première ligne de chemin de fer français, qui parvient enfin, en 1847, après dix ans d'efforts, à graver le co-teau et s'arrête devant le château.

Un château alors un peu abandonné, certes, mais qui va, vingt ans plus tard, retrouver la gloire avec l'inauguration du musée des Antiquités nationales par l'empereur Napoléon III.

Ce conte permettra ainsi à chacun de s'approprier l'histoire locale de manière ludique mais avec le souci de la précision historique. Le scénario a été imaginé à partir de toutes les ressources historiques locales, et plus particulièrement du remarquable ouvrage de François Boulet *Leçon d'histoire de France, Saint-Germain-en-Laye : Des antiquités nationales à une ville internationale*.

"1847 et 1867 sont deux grandes dates de cette histoire. Cela nous a donné l'envie de proposer au public ces Clefs du château précisément en cette année 2007, en l'honneur de ces deux anniversaires" explique Martine Cohen-Mantelet, historienne et présidente de l'association "C'est notre histoire : spectacles et créations", qui est à l'origine du spectacle.

Ce spectacle, riche de dix-sept tableaux, recourt au procédé bien connu du "son et lumière" (une bande son mêlant textes et musique enregistrés au préalable est diffusée pendant que les figurants costumés évoluent dans un site historique d'exception). Il a la particularité d'être interprété presque entière-



Les figurants se familiarisent avec leur costume. Au total, les quatre cents figurants porteront six cents costumes ! C'est la dernière ligne droite : les premières répétitions ont commencé au Manège Royal sous la direction de François Melchiori.



Samedi 30 juin, à la tombée de la nuit, l'esplanade du château, qui est toujours soigneusement fleurie, servira de cadre à un grand spectacle historique en son et lumière.

ment par des Saint-Germainois ou des amis de la ville, tous bénévoles, attirés par cette aventure. Ils sont encadrés par des professionnels : chorégraphes, danseurs, musiciens, fauconniers, cavaliers, escrimeurs, costumiers, sous la direction du scénographe François Melchiori, responsable de tout ce qui est pyrotechnie, éclairages et technique du son et de l'image.

Quatre cents figurants

Aux deux cent cinquante figurants recrutés pendant les deux castings, enfants, jeunes et adultes de 5 à 78 ans, viennent s'ajouter une trentaine d'enfants de l'école des Écuyers (CM1/CM2) et une cinquantaine de l'Institut Notre-Dame (CM1), trente escrimeurs du Cercle d'escrime de Saint-Germain, et vingt-cinq danseurs et danseuses. Au total, ce sont donc près de quatre cents figurants qui vous feront revivre les riches heures du château royal de Saint-Germain.

Toute l'équipe vient d'entrer dans la dernière ligne droite. Les répétitions se multiplient, au Manège Royal et dans le gymnase de Notre-Dame. Nous sommes à trois semaines du grand soir... La pression monte aussi pour la costumière, Barbara de Weg, chargée des six cents costumes, et toute l'équipe qui participe à la préparation du spectacle, et notamment tous les adhérents de l'association "C'est notre histoire" que sont les figurants, sans oublier le bureau de celle-ci, fortement mobilisé pour l'événement.

Ce son et lumière est soutenu par la Ville de Saint-Germain-en-Laye et d'autres partenaires publics et privés : ministère de la Culture, 526^e bataillon du Train, Banque Populaire et Union des commerçants de la ville.

Connaître et partager notre histoire

"Ce spectacle raconte notre histoire à tous, jeunes et moins jeunes, Saint-Germainois de longue ou de fraîche date, sans oublier bien sûr les nombreux amis de notre ville, qui l'apprécient même s'ils n'y habitent pas. Le patrimoine est un thème éminemment fédérateur : nous souhaitons faire partager au plus grand nombre l'histoire de notre cité, de son château, de ses hôtels et de ses rues, de ses personnages célèbres, et en même temps rassembler plusieurs générations, des personnes de nationalités ou d'origines sociales différentes", explique Martine Cohen-Mantelet. "C'est l'objectif majeur de notre association, à travers ce spectacle et les animations que nous espérons bien continuer à organiser, sur les thèmes les plus variés, dans les années futures."